

JAN FABRE
TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH
IN CONGO (2011-2013)

JULY 9TH - SEPTEMBER 23RD, 2015

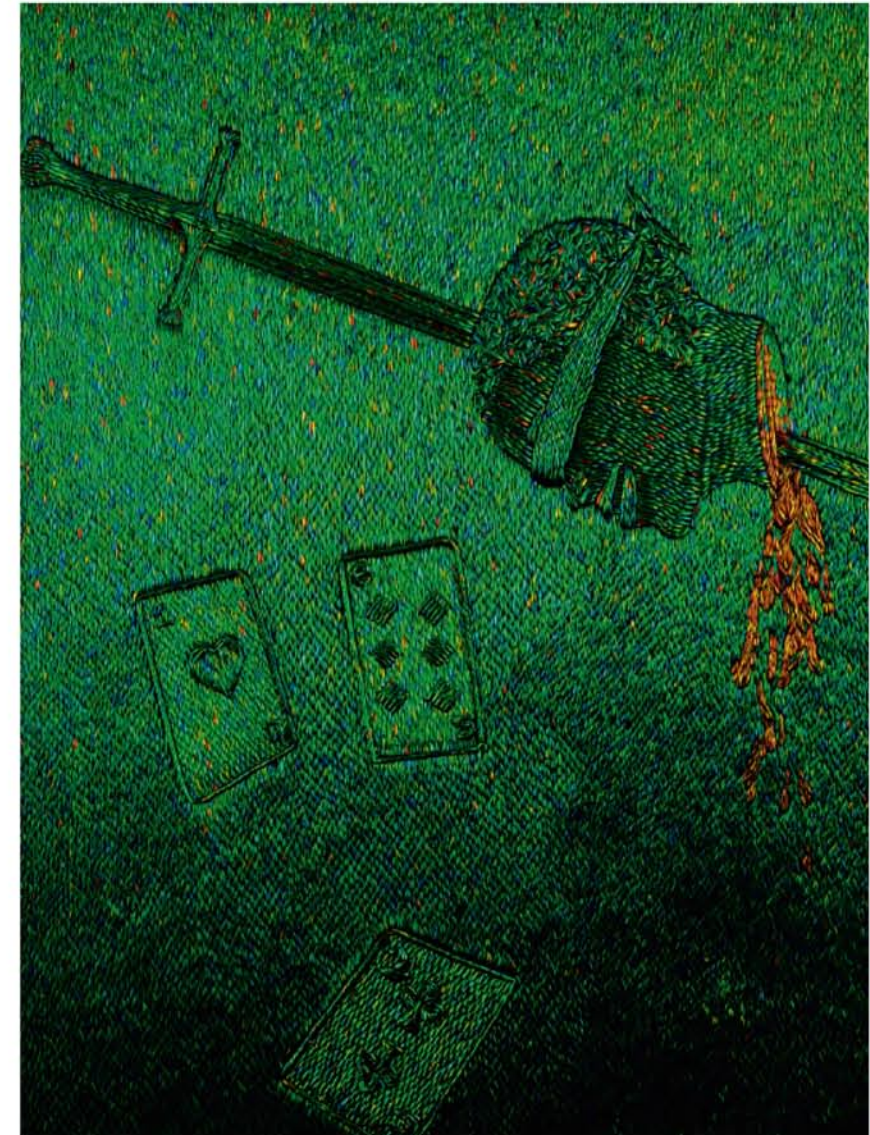
JAN FABRE :
THE CIVILIZING COUNTRY OF BELGIUM (2012)
(SERIES : TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO 2011 - 2013)
MATERIAL : JEWEL BEETLE WING-CASES ON WOOD
SIZE : 227.5 x 173 x 8.1 CM
PHOTOGRAPHER : PAT VERBRUGGEN
COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

ヤン・ファール :
文明をもたらす国、ベルギー (2012)
(シリーズ『ヒエロニムス・ボスとコンゴ・ボスを讀えて (2011 - 2013)』)
木に玉虫の鞘翅
サイズ : 227.5 x 173 x 8.1 CM
PHOTOGRAPHER: PAT VERBRUGGEN
COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



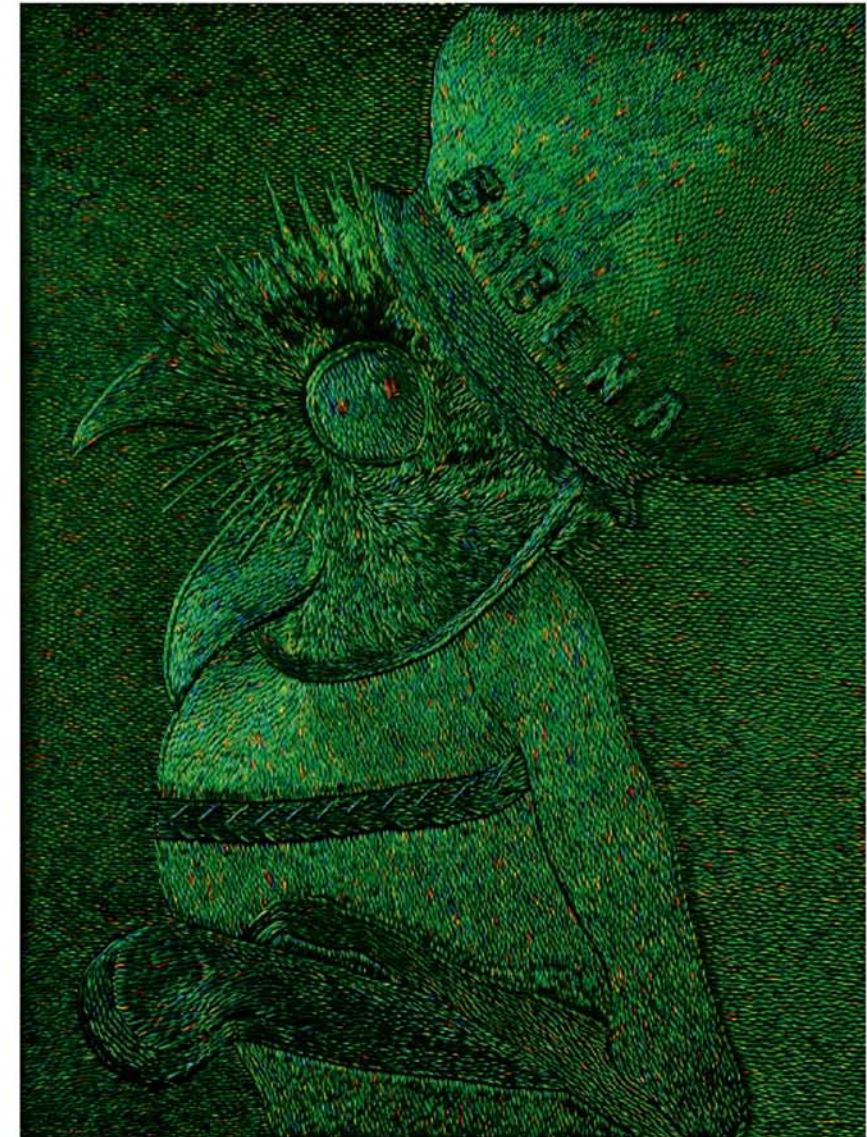
JAN FABRE :
GAMBLE WITH DEATH (2011)
(SERIES : TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO 2011 - 2013)
MATERIAL : JEWEL BEETLE WING-CASES ON WOOD
SIZE : 227.5 x 173 x 8.1 CM
PHOTOGRAPHER : PAT VERBRUGGEN
COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

ヤン・ファール :
死をともなうギャンブル (2011)
(シリーズ『ヒエロニムス・ボスとコンゴ・ボスを讃えて (2011 - 2013)』)
木に玉虫の鞘翅
サイズ : 227.5 x 173 x 8.1 CM
PHOTOGRAPHER: PAT VERBRUGGEN
COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



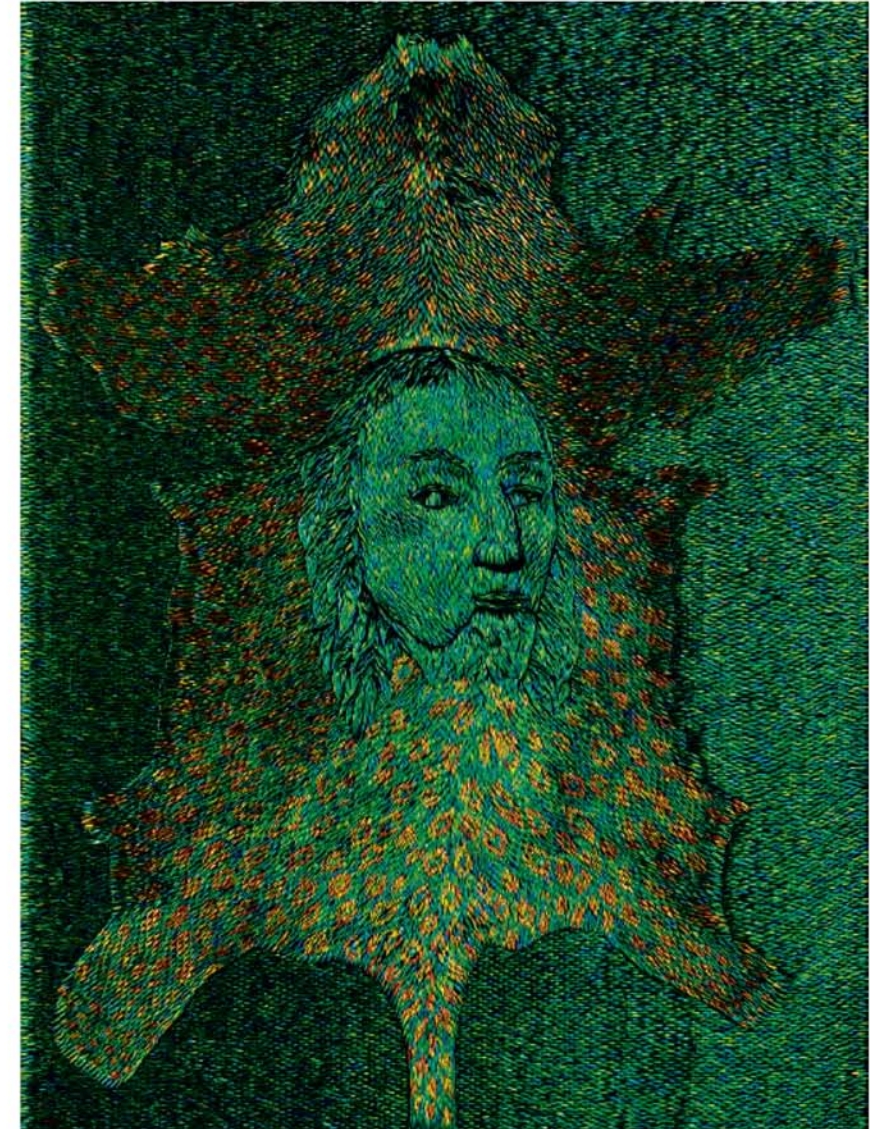
JAN FABRE :
THE POT CALLS THE KETTLE BLACK (2012)
(SERIES : TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO 2011 - 2013)
MATERIAL : JEWEL BEETLE WING-CASES ON WOOD
SIZE : 227.5 x 173 x 8.1 CM
PHOTOGRAPHER : PAT VERBRUGGEN
COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

ヤン・ファール :
鍋がやかんを黒いと言う (2012)
(シリーズ『ヒエロニムス・ボスとコンゴ・ボスを讀んで (2011 - 2013)』)
木に玉虫の鞘翅
サイズ : 227.5 x 173 x 8.1 CM
PHOTOGRAPHER: PAT VERBRUGGEN
COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



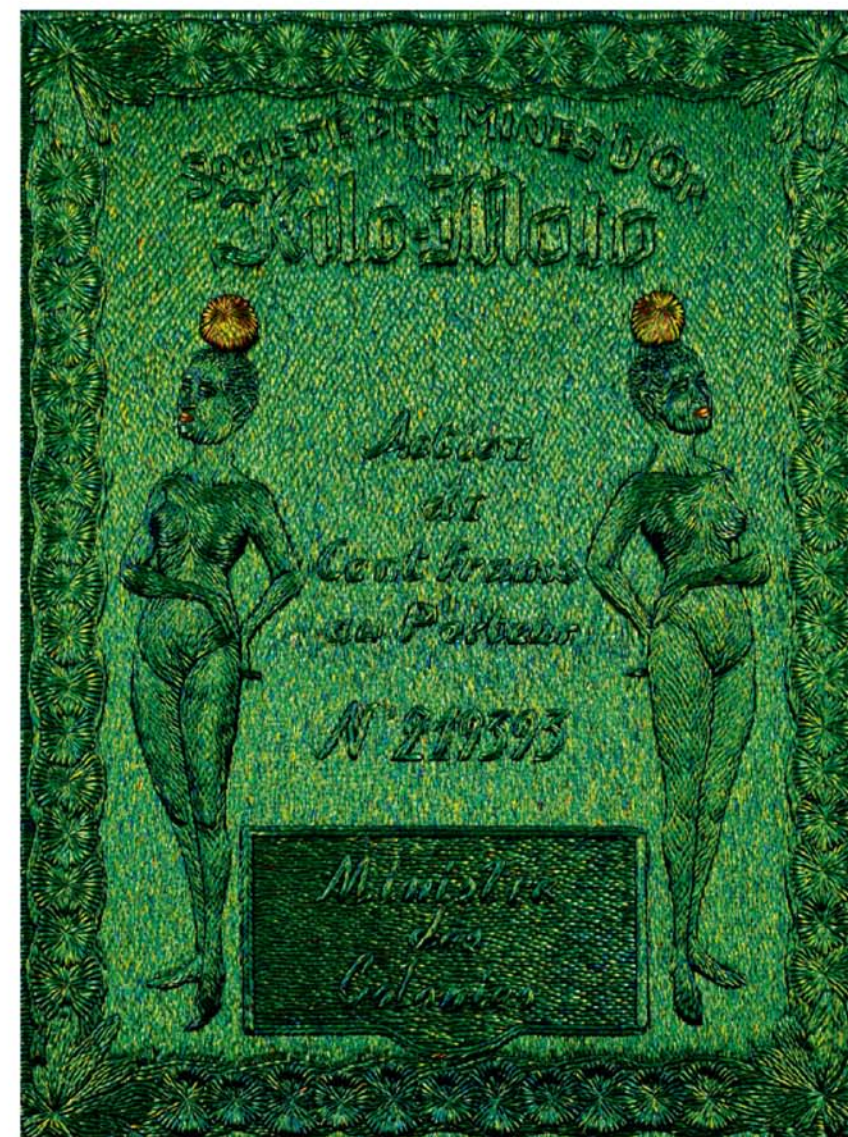
JAN FABRE :
THE SHROUD OF THE BELGIAN CONGO (2013)
(SERIES : TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO 2011 - 2013)
MATERIAL : JEWEL BEETLE WING-CASES ON WOOD
SIZE : 227.5 x 173 x 8.1 cm
PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

ヤン・ファール :
ベルギー領コンゴの経帷子 (2013)
(シリーズ『ヒエロニムス・ボスとコンゴ―ボスを讀んで (2011 - 2013)』)
木に玉虫の鞘翅
サイズ : 227.5 x 173 x 8.1 cm
PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



JAN FABRE :
 THE ART OF THE COLONIES (2013)
 (SERIES : TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO 2011 - 2013)
 MATERIAL : JEWEL BEETLE WING-CASES ON WOOD
 SIZE : 227.5 x 173 x 8.1 CM
 PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
 COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

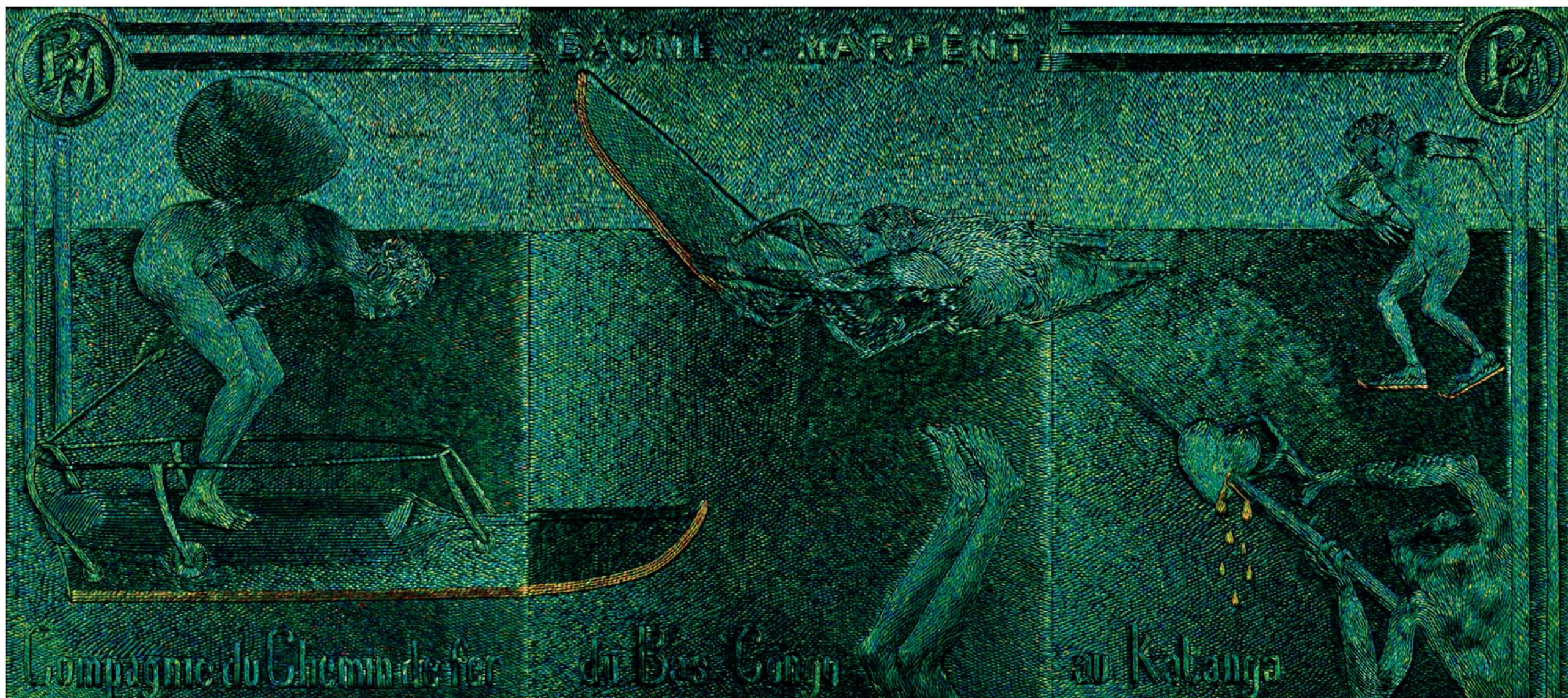
ヤン・ファールブル :
 植民地の芸術 (2013)
 (シリーズ『ヒエロニムス・ボスとコンゴ・ボスを讀んで (2011 - 2013)』)
 木に玉虫の鞘翅
 サイズ : 227.5 x 173 x 8.1 CM
 PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
 COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



JAN FABRE :
 VENTURING ON SLIPPERY IRON (2013)
 (SERIES : TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO 2011 - 2013)
 MATERIAL : JEWEL BEETLE WING-CASES ON WOOD
 SIZE : (3x) 227.5 x 173 x 8.1 cm
 PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
 COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

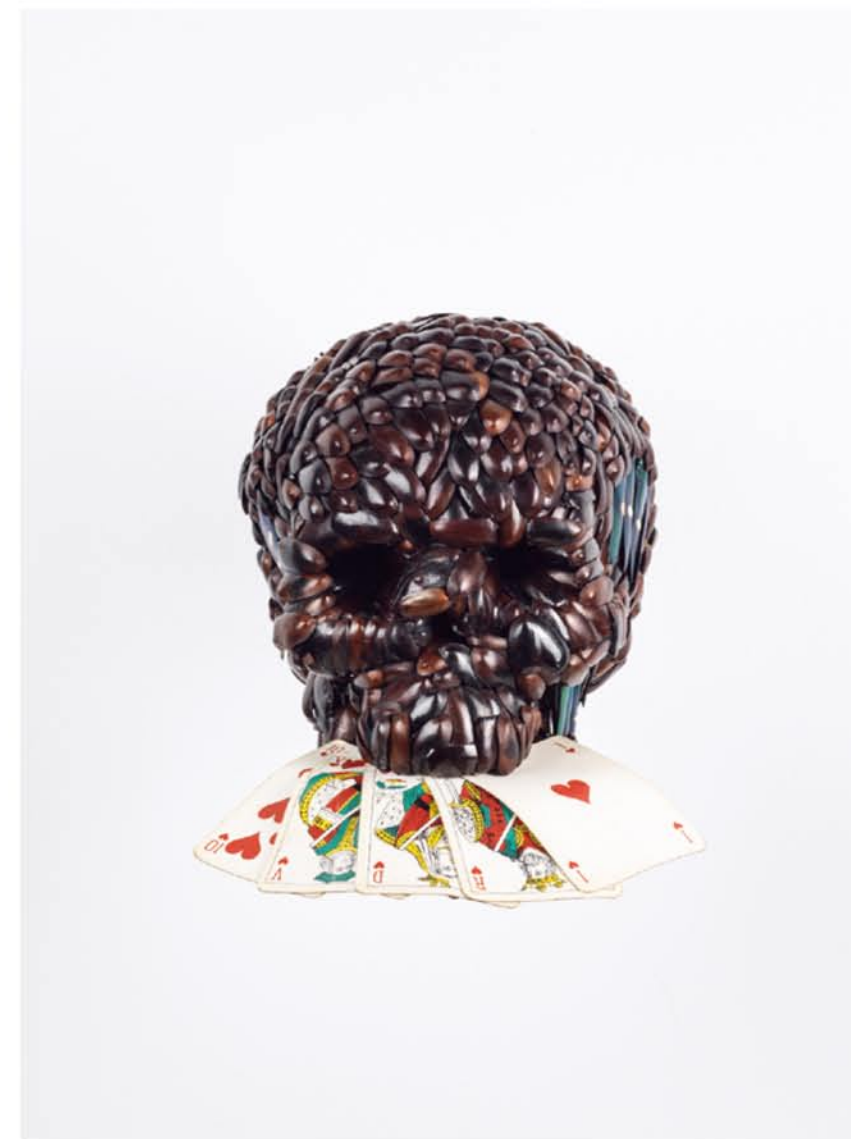
ヤン・ファール :
 VENTURING ON SLIPPERY IRON (2013)
 (シリーズ『ヒエロニムス・ボスとコンゴ・ボスを讀んで(2011 - 2013)』)
 木に玉虫の鞘翅
 サイズ : 227.5 x 173 x 8.1 cm (3枚組)
 PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
 COPYRIGHT: ANGELOS BVBA





JAN FABRE :
SKULL WITH POKER HAND (2013)
MATERIAL : MIXTURE OF JEWEL BEETLE WING-CASES,
POLYMERS, CARTON
SIZE : 22 x 19 x 28 CM
PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

ヤン・ファープル :
頭骨とポーカーハンド(2013)
玉虫の鞘翅、ポリマー、厚紙
サイズ : 22 x 19 x 28 CM
PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



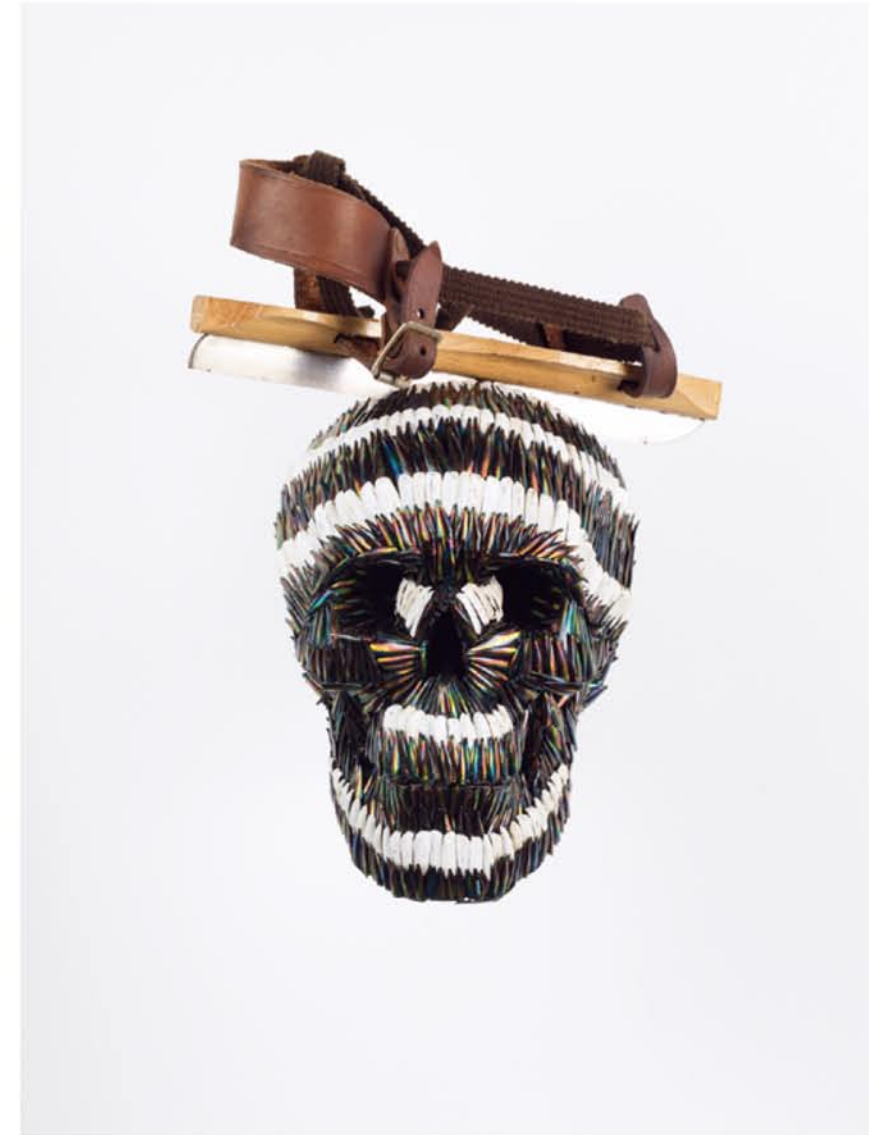
JAN FABRE :
SKULL WITH THE TOOL OF POWER (2013)
MATERIAL : MIXTURE OF JEWEL BEETLE WING-CASES,
POLYMERS, SILVER
SIZE : 42 x 16 x 21 CM
PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

ヤン・ファール :
個體と権力の道具 (2013)
玉虫の鞘翅、ポリマー、銀
サイズ : 42 x 16 x 21 CM
PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



JAN FABRE :
SKULL WITH ICE SKATE (2013)
MATERIAL : MIXTURE OF JEWEL BEETLE WING-CASES,
POLYMERS, IRON, WOOD, FABRIC
SIZE : 27 x 23 x 21 CM
PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

ヤン・ファール :
頭骨とアイスクート (2013)
玉虫の鞘翅、ポリマー、鉄、木、布
サイズ : 27 x 23 x 21 CM
PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



JAN FABRE :
 SKULL WITH MACHETE (1) (2013)
 MATERIAL : MIXTURE OF JEWEL BEETLE WING-CASES,
 POLYMERS, IRON, WOOD
 SIZE : 24 x 40 x 55 CM
 PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
 COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

THE PLUNDERING HERALD OF LIFE AND DEATH (2013)
 (SERIES : BIRD SCULPTURES)
 MATERIAL : MIXTURE OF JEWEL BEETLE WING-CASES,
 POLYMERS, STUFFED BIRD
 SIZE : 37 x 20 x 45 CM
 PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
 COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

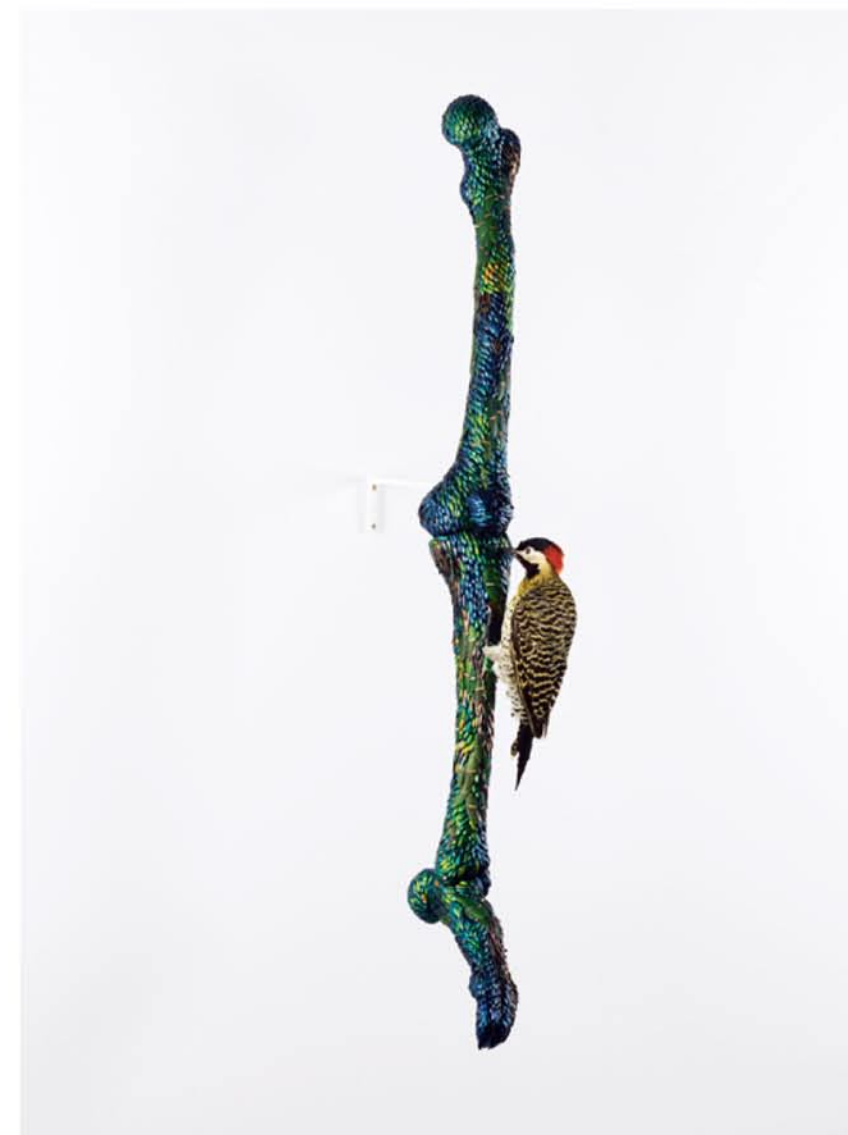
ヤン・ファール：
 髑髏とマチェット I (2013)
 玉虫の鞘翅、ポリマー、鉄、木
 サイズ：24 x 40 x 55 CM
 PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
 COPYRIGHT: ANGELOS BVBA

ヤン・ファール：
 生と死の略奪の使者 (2013)
 玉虫の鞘翅、ポリマー、鳥の剥製
 サイズ：37 x 20 x 45 CM
 PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
 COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



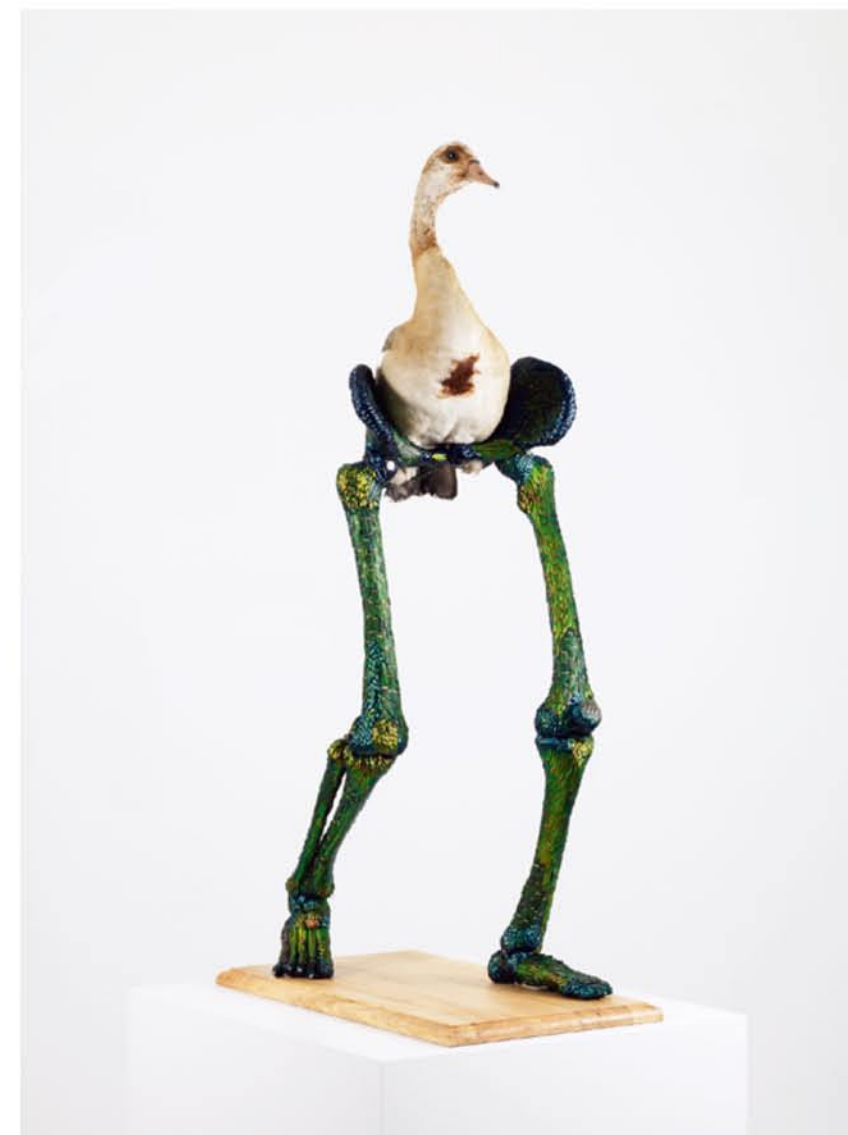
JAN FABRE :
THE PECKER AT THE SAP OF LIFE (2015)
(SERIES : BIRD SCULPTURES)
MATERIAL : MIXTURE OF JEWEL BEETLE WING-CASES,
POLYMERS, STUFFED BIRD
SIZE : 100 x 18 x 23 CM
PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

ヤン・ファール :
命の樹液を吸うキツツキ(2015)
玉虫の鞘翅、ポリマー、鳥の剥製
サイズ : 100 x 18 x 23 CM
PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



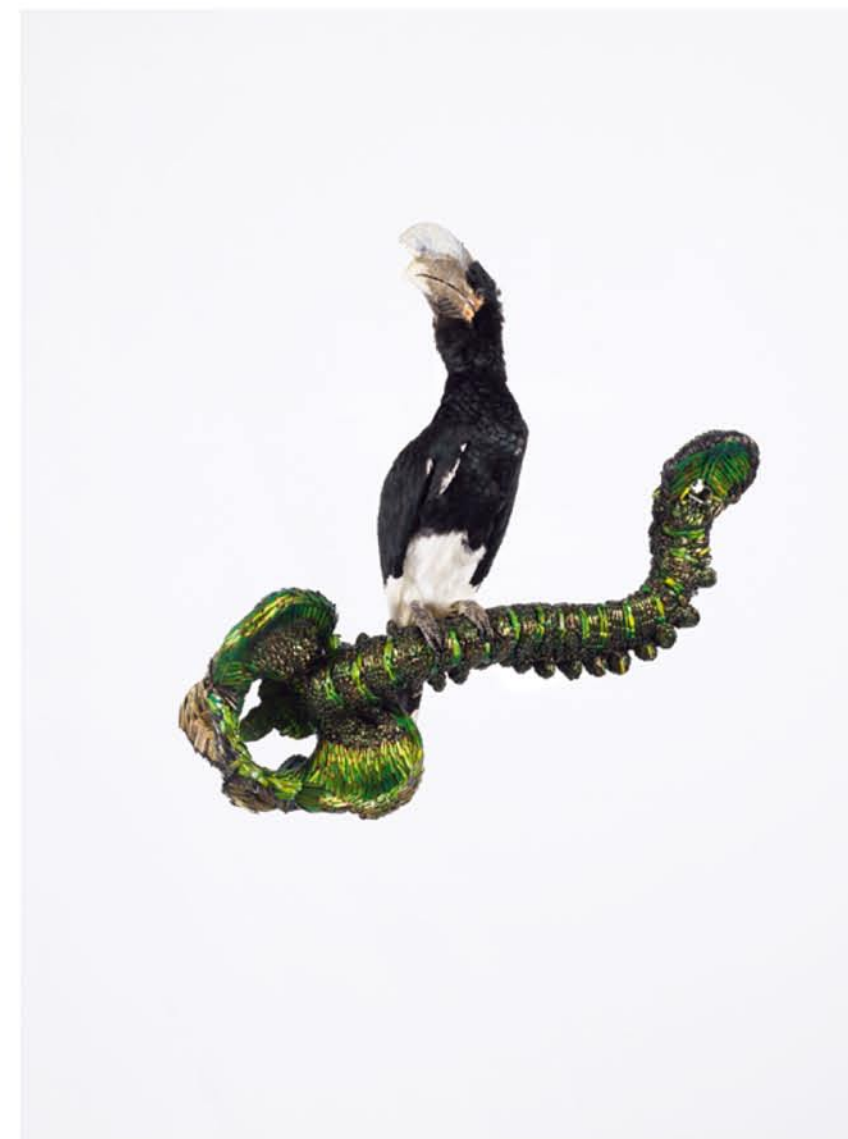
JAN FABRE :
DIVINE FERTILITY (2015)
(SERIES : BIRD SCULPTURES)
MATERIAL : MIXTURE OF JEWEL BEETLE WING-CASES,
POLYMERS, STUFFED BIRD
SIZE : 126 x 37 x 67 CM
PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

ヤン・ファール :
神から授かる豊穣多産 (2015)
玉虫の鞘翅、ポリマー、鳥の剥製
サイズ : 126 x 37 x 67 CM
PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



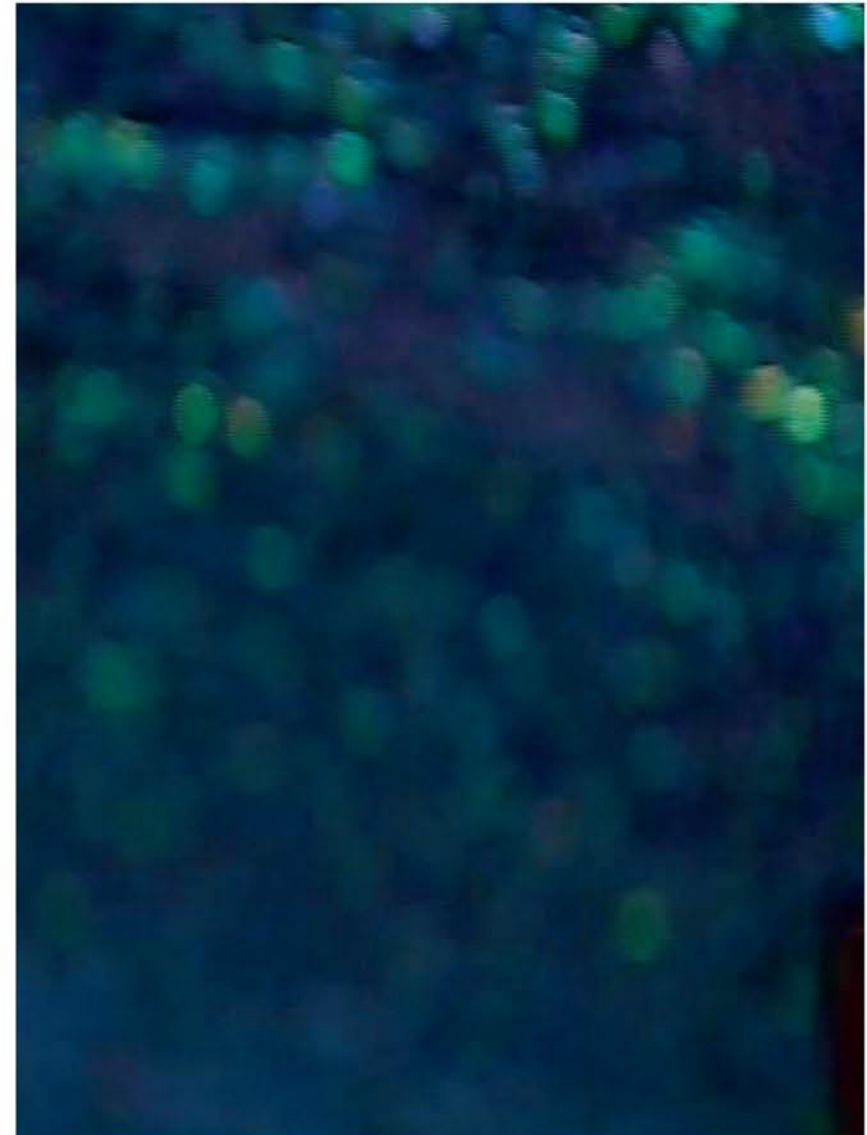
JAN FABRE :
THE PLUNDERING MESSENGER OF PARADISE (2013)
(SERIES : BIRD SCULPTURES)
MATERIAL : MIXTURE OF JEWEL BEETLE WING-CASES,
POLYMERS, STUFFED BIRD
SIZE : 66 x 65 x 24 CM
PHOTOGRAPHER : LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT : ANGELOS BVBA

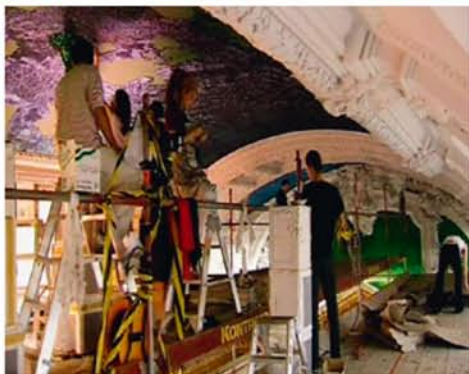
ヤン・ファール :
楽園の略奪の使い(2013)
玉虫の鞘翅、ポリマー、鳥の剥製
サイズ : 66 x 65 x 24 CM
PHOTOGRAPHER: LIEVEN HERREMAN
COPYRIGHT: ANGELOS BVBA



HEAVEN OF DELIGHT - A ROYAL COMMISSION
RUBRIEK 700 CANVAS 2002
BROADCAST ON CANVAS ON THE 27TH OF OCTOBER 2002
A DOCUMENTARY BY RITA MOSSELMANS
CA. 40 MIN.

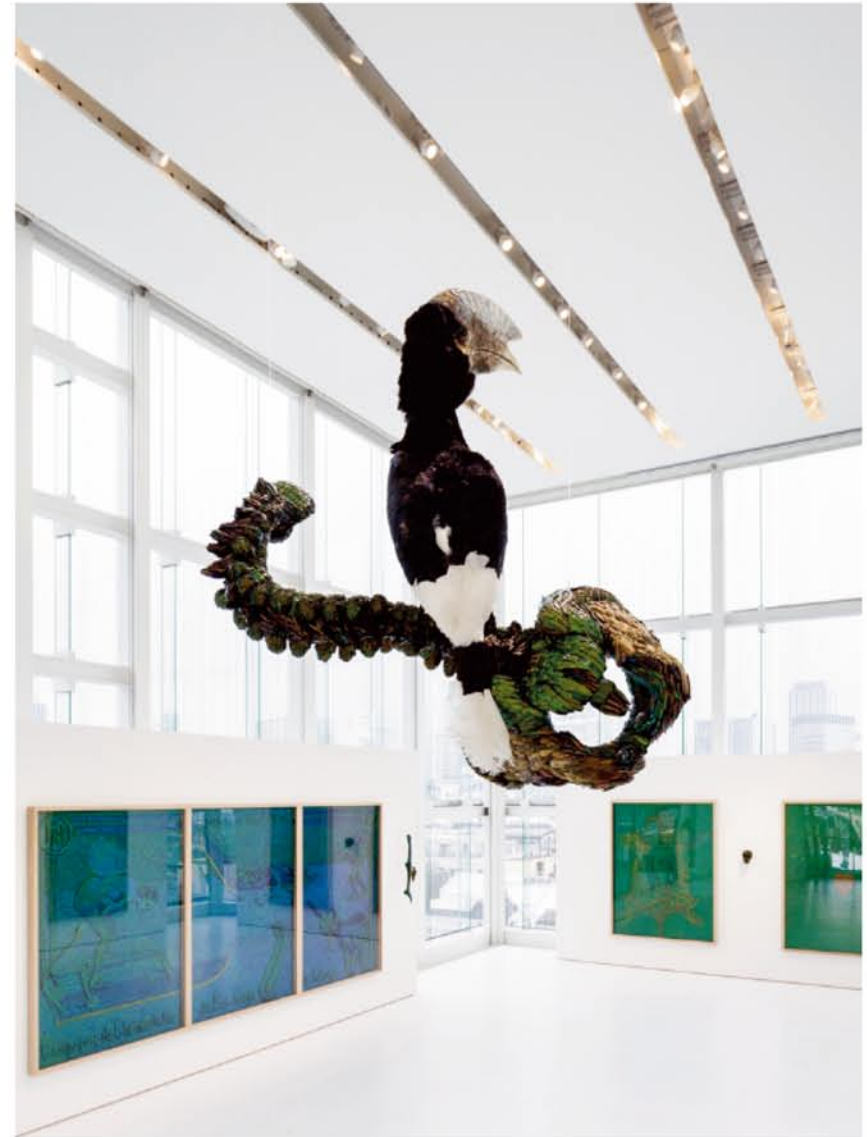
ヘヴン・オブ・デライトー王室からの制作依頼を受けて
RUBRIEK 700 CANVAS 2002
2002年10月27日CANVASにて放映
リタ・モッセルマンズによるドキュメンタリー
約40分





EXHIBITION VIEW
PHOTOGRAPHER: JÉRÉMIE SOUTEYRAT
COPYRIGHT: LOUIS VUITTON / JÉRÉMIE SOUTEYRAT

展示風景
PHOTOGRAPHER: JÉRÉMIE SOUTEYRAT
COPYRIGHT: LOUIS VUITTON / JÉRÉMIE SOUTEYRAT







JAN FABRE
TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH
IN CONGO (2011-2013)

JULY 9TH - SEPTEMBER 23RD, 2015

ヤン・ファールが放つ変容の呪文
一生と死、時間、イメージネーションを横断するものー
長谷川祐子(キュレーター、美術評論)

ヤン・ファールはヴィジュアルアーティストであると同時に、演出・脚本・舞台美術を手掛けている THEATER MAKERでもある。彼にとって演劇は LIVING MATERIAL、アートは NON-LIVING MATERIALであり前者は時代とともに生き、後者は歴史の中で生きるものと定義している。1958年にアントワープで生まれたファールは、幼少の頃からドローイングが好きで頭の中のアイデアを絶えず線で描きだしていたという。詩やテキストにも関心が深く、13歳のころ最初の演劇のためのテキストを書いた。その後アントワープの王立美術アカデミーで美術を学び、1979年頃よりドローイングの作品を発表し始める。アートにおける彼の活動は絵画・彫刻・インスタレーション・ソロパフォーマンスと多岐にわたるが、その根幹に通底しているのがドローイングである。

彼はフランス出身の昆虫学者であるジャン＝アンリ・ファールから大きな影響を受けており、その作品の中にある複雑な要素ー変容・不安定・脆さ・ノイズ・生命感・カオスといったものは昆虫の世界から大きく触発されている。例えば次のような初期作品にその影響をみてとれる。紙の上を這う昆虫を追ってドローイングを描いたり、アンリ・ファールの記述である「青の時間」から触発され、青のドローイングを始めたりしたことなどである。「青の時間」は夜の時間(死、静)の時間から昼の時間(生、動)の時間に移行する間の明け方の直前の時間であり、目覚めを待つ生物たちの圧倒的な生命感とざわめきが凝縮された時間でもある。ファールはそれを、ピックボールペンを複数手に持ち、激しく手を動かすハッチングの手法によって描いた。遠くから見ると静謐な青の抽象画に見えるが近づくと激しい嵐、錯綜したノイズに満ちたマイクロコスモスが広がっている。

今回の展覧会で出品される『ヒエロニムス・ボスとコンゴーボスを讀えて(2011-2013)』のシリーズは、昆虫のスカラベを素材として用いた作品が中心となっている。スカラベはブラジルタマムシともいわれるようにその緑の艶やかな羽根が虹色に輝く美しさにおいて知られている。スカラベは生と死の間をつなぐシンボルであり、死はネガティブでなくポジティブなエネルギーとして捉えられている。そしてネーデルランドの「ヴァニタス(虚栄)」をテーマにした絵画においては、昆虫がしばしば登場するが、昆虫は儚さの象徴でもある。昆虫は人間と異なり外骨格である。つまり中身は死ぬと空洞になるが、鎧のように外骨格は残される。一見堅牢に見えるが触ると脆さが分かるこの素材の魅力は「玉虫の厨子」の話を想起こさせる。インドの故事で釈迦の前世、摩訶薩埵王子(まかざったおうじ)が自分の身体を投げ打って虎の餌となった捨身飼虎の画題を描くにあたり、1人の名工が命の儚さと無私の美しさをどのように描くか悩んだあげく、玉虫の素材を見出したという。最も美しいものは命の儚さの表象にあったという話である。儚さ、脆さをスカラベで表すファールの解釈の方法は、彼が重要な美学的要素と考える「退行」と

JAN FABRE’S SPELL OF METAMORPHOSIS:
AN INTERSECTION BETWEEN LIFE AND DEATH, TIME, AND IMAGINATION
YUKO HASEGAWA (CURATOR, ART CRITIC)

JAN FABRE IS A VISUAL ARTIST AS WELL AS A THEATER MAKER INVOLVED IN PRODUCTION, SCRIPTWRITING, AND STAGE DESIGN. HE DEFINES DRAMA AS LIVING MATERIAL AND ART AS NON-LIVING MATERIAL. THE FORMER IS ALIVE TOGETHER WITH THE TIMES WHILE THE LATTER IS ALIVE IN HISTORY. BORN IN ANTWERP IN 1958, FABRE SAYS THAT HE HAS LOVED DRAWING SINCE A CHILD, WHEN HE CEASELESSLY CREATED LINE DRAWINGS OF THE IDEAS IN HIS HEAD. ALSO DEEPLY INTERESTED IN POETRY AND TEXT, HE WROTE HIS FIRST TEXT FOR THE THEATER AT AROUND AGE THIRTEEN. AFTER THAT, HE STUDIED ART AT THE ROYAL ACADEMY OF FINE ARTS IN ANTWERP, AND THEN AROUND 1979 HE BEGAN EXHIBITING HIS DRAWINGS. WHILE HIS ART ACTIVITIES ARE DIVERSE, INCLUDING PAINTING, SCULPTURE, INSTALLATIONS, AND SOLO PERFORMANCE, DRAWING SERVES AS THE UNDERLYING BASIS FOR ALL OF THESE.

STRONGLY INFLUENCED BY THE FRENCH ENTOMOLOGIST JEAN-HENRI FABRE, THE COMPLEX ELEMENTS OF METAMORPHOSIS, INSTABILITY, FRAGILITY, NOISE, SENSE OF VITALITY, AND CHAOS IN HIS WORKS ARE STRONGLY INSPIRED BY THE INSECT WORLD. FOR EXAMPLE, THIS INFLUENCE CAN BE SEEN IN HIS EARLY WORKS SUCH AS THE FOLLOWING. AT FIRST HE STARTED BY DRAWING INSECTS CRAWLING ACROSS PAPER AND MAKING BLUE DRAWINGS INSPIRED BY JEAN-HENRI FABRE’S DESCRIPTION “HOUR BLUE.” THE “HOUR BLUE” REFERS TO THE HOUR RIGHT BEFORE DAWN, THE TRANSITION BETWEEN NIGHTTIME (DEATH, SILENCE) AND DAYTIME (LIFE, MOTION). IT IS A TIME IN WHICH ARE CONCENTRATED THE STRONG VITALITY AND BUSTLE OF CREATURES BEFORE THEY START THE DAY. FABRE DEPICTED THIS TIME THROUGH THE TECHNIQUE OF HATCHING, HOLDING MULTIPLE BIC BALLPOINT PENS IN HIS HAND. FROM A DISTANCE THEY APPEAR AS TRANQUIL BLUE ABSTRACT PICTURES, BUT UP CLOSE A MICRO COSMOS UNFOLDS, FILLED WITH TERRIBLE STORMS AND INTRICATE NOISE.

THE SERIES TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO (2011-2013) EXHIBITED IN THIS SHOW IS CENTERED ON WORKS THAT USE THE SCARAB BEETLE AS A MATERIAL. THE SCARAB BEETLE IS KNOWN FOR THE BRILLIANT RAINBOW-COLORED BEAUTY OF ITS SHINY GREEN WINGS, WHICH INSPIRED ITS ALTERNATE NAME OF BRAZILIAN JEWEL BEETLE. THE SCARAB BEETLE IS A SYMBOL CONNECTING LIFE WITH DEATH, AND THIS WORK TREATS DEATH AS A POSITIVE ENERGY RATHER THAN A NEGATIVE ONE. INSECTS SOMETIMES APPEAR IN NETHERLANDISH VANITAS PAINTINGS, AS SYMBOLS OF THE

「空虚」の解釈にもつながる。「退行」は虫の視点まで退行することであり、そこには人と異なった時間の流れも含まれる。「空虚」はABSENCE(不在)と同義で東洋哲学との親和性を認めながら、そこにはニヒリズムと人間存在への懐疑、そして不在を前提にこれを明らかにしていくことで新たな意味が生まれてくることを指摘する。

今回展示される『ヒエロニムス・ボスとコンゴボスを讀んで(2011-2013)』のシリーズでは、ベルギーの文化—美術史と、同国によるコンゴの植民地支配の歴史が参照されている。ヒエロニムス・ボスは、15世紀に活躍したネーデルランド絵画の巨匠であり、象徴と寓意に満ちた独特のイメージ使いと構図で知られる画家である。ファールはこの画家をその豊かなイメージ力とメタフォリカルな意味の喚起力において深く尊敬しており、シュルレアリズムと象徴主義は彼から始まったと評価している。コンゴはベルギーの植民地であり、19世紀、コンゴ川一帯にはベルギー国王レオポルド2世の「私有地」であったコンゴ自由国(後にベルギー領コンゴ)が存在し、同地住民に対する苛烈な搾取政策を取ったことは歴史的な暗部として知られている。この過去の出来事を現在につなげる創造活動として、ファールは、2002年、ブリュッセルの王宮の鏡の間の天井画のコミッションをバオラ王妃から受けた際、スカラベの天井『HEAVEN OF DELIGHT (悦楽の天国)』を描いた。このタイトルは、ボスによる傑作、『地上の悦楽の園(GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS)』のタイトルをパラフレーズしたものである。地上の庭を天井に転じると同時に、崇高な美しさの中にコンゴ植民地政策の歴史に対する批判を込めた。100万匹以上のスカラベによって作られた輝くモザイク状の緑の色面をよく見ると、そこに女性の切り取られた乳首や髒髷、象牙、動物の脚の一部などイメージの断片が、ボスの絵画さながらに散りばめられている。

次にこのシリーズの流れにつながる作品として、2008-2009年にオーストリアのブレゲンツ美術館で開催された『FROM THE CELLAR TO THE ATTIC - FROM THE FEET TO THE BRAIN』展で展示されたインスタレーション、『BELLY』がある。これは美術館の5つのフロアがそれぞれにファールの身体の部分想わせる構成(下の階から上へ／足、セックス、腹、心臓、脳)となっており、ファールは身体を中心にこの作品を位置づけた。そのフロアに一步踏み込むと、緩やかに面がカーブしたステージ状の大きなプラットフォームが作られており、その上はスカラベでびっしり埋め尽くされ、そこからは抽象的な文様にも似たさまざまな形体が緑、青、オレンジなどの微妙に異なるスカラベの色のトーンを使い分けながら「描かれて」いる。虫たちのざわめきがそのまま色のざわめきとなっている空間の真ん中に等身大の人物がうつ伏せでスカラベの上に倒れている。それは黒人男性の裸体で、その背中、腕、足にはむち打ちの跡が生々しく刻まれている。ガラス天井を割って(ガラス板を外して)姿を現したスカラベに覆われた豪華なシャンデリア、そしてプラットフォームの縁にある白いクラシカルなコーニス(壁と天井の間にある帯状の装飾)はブリュッセルの王宮の内部を暗示している。ファールはコーニスによって王宮をこの空間に連続させ、大胆にもスカラベで覆った王宮の天井の一部が剥ぎ取られたように逆さに床に置いたのである。そこに裸体の黒人が横たわっていると見えるこの大胆なインスタレーションは、豪奢と植民地の奴隷:残酷な悲劇の組み合わせという圧倒的なアイロニーとなっている。レオポルド2世は、博物館というよりパレスのような建物を建てさせ王立アフリカ美術館としてその宮殿

EPHEMERAL NATURE OF LIFE. UNLIKE HUMAN BEINGS, INSECTS HAVE EXOSKELETONS. THIS MEANS THAT WHEN THEY DIE THEY HOLLOW OUT, WITH ONLY THE EXOSKELETON REMAINING LIKE A COAT OF ARMOR. THE ATTRACTIVENESS OF THIS MATERIAL, WHICH APPEARS SOLID AT FIRST GLANCE BUT IS REVEALED AS FRAGILE TO THE TOUCH, BRINGS TO MIND THE STORY OF THE TAMAMUSHI SHRINE. IT IS SAID THAT AFTER PONDERING WHICH MATERIAL WOULD BEST DEPICT THE FRAGILITY OF LIFE AND BEAUTY OF SELFLESSNESS IN ITS SUBJECT MATTER OF THE TALE FROM INDIAN FOLKLORE OF PRINCE MAHASATTVA, A PREVIOUS INCARNATION OF SHAKYAMUNI BUDDHA, SACRIFICING HIMSELF TO BE EATEN BY TIGERS, THE EXPERT ARTISAN WHO CREATED THE SHRINE CHOSE THE JEWEL BEETLE. THIS IS A STORY OF HOW THE MOST BEAUTIFUL MATERIAL WAS USED TO DEPICT THE FRAGILITY OF LIFE. INTERPRETING FABRE, WHO USES SCARAB BEETLES TO EXPRESS FRAGILITY AND DELICACY, LEADS TO AN INTERPRETATION OF DEGENERATION AND EMPTINESS, WHICH HE CONSIDERS IMPORTANT AESTHETIC ELEMENTS. HE TAKES DEGENERATION ALL THE WAY TO THE PERSPECTIVE OF AN INSECT, INCLUDING A SENSE OF THE PASSAGE OF TIME THAT DIFFERS FROM THAT EXPERIENCED BY HUMAN BEINGS. EMPTINESS, WHILE SHARING AN AFFINITY WITH EASTERN PHILOSOPHY IN THAT IT IS SYNONYMOUS WITH ABSENCE, ALSO POINTS TO NIHILISM AND DOUBTS ABOUT HUMAN EXISTENCE, AND TO NEW MEANINGS BORN FROM MAKING THESE CLEAR, BASED ON THE ASSUMPTION OF ABSENCE.

THE SERIES TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO (2011-2013) EXHIBITED HERE REFERENCES THE HISTORY OF BELGIAN CULTURE AND ART ALONG WITH THE HISTORY OF BELGIUM'S COLONIAL CONTROL OF THE CONGO. HIERONYMUS BOSCH IS A MASTER OF NETHERLANDISH PAINTING WHO WAS ACTIVE DURING THE 15TH CENTURY. HE IS KNOWN FOR HIS UNIQUE USE OF IMAGES AND COMPOSITIONS FILLED WITH SYMBOLS AND ALLEGORIES. FABRE HAS DEEP RESPECT FOR BOSCH'S PROLIFIC IMAGINATION AND ABILITY TO EVOKE METAPHORICAL MEANING, CONSIDERING HIM TO HAVE BEEN THE ORIGINATOR OF SURREALISM AND SYMBOLISM. THE CONGO WAS A BELGIAN COLONY. IN THE 19TH CENTURY, THE CONGO RIVER ZONE WAS HOME TO THE CONGO FREE STATE (LATER THE BELGIAN CONGO), CONSIDERED THE PRIVATE PROPERTY OF BELGIUM'S KING LEOPOLD II, AND THE POLICY OF SEVERE EXPLOITATION OF RESIDENTS OF THE AREA IS KNOWN AS A DARK SPOT ON HISTORY. AS A CREATIVE ACTIVITY LINKING THESE PAST EVENTS TO TODAY, FABRE CREATED THE SCARAB BEETLE CEILING HEAVEN OF DELIGHT IN 2002 WHEN HE RECEIVED A COMMISSION FROM QUEEN PAOLA FOR A CEILING PAINTING IN THE MIRROR ROOM OF THE ROYAL PALACE IN BRUSSELS. THIS TITLE IS A PARAPHRASE OF THE TITLE OF BOSCH'S MASTERPIECE THE GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS. TOGETHER WITH

FROM THE RIGHT-HAND PANEL,
HIERONYMUS BOSCH
GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS
©MADRID, MUSEO NACIONAL DEL PRADO

ヒエロニムス・ボス
『地上の悦楽の園』右パネルより
©MADRID, MUSEO NACIONAL DEL PRADO



FROM THE RIGHT-HAND PANEL,
HIERONYMUS BOSCH
GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS
©MADRID, MUSEO NACIONAL DEL PRADO

ヒエロニムス・ボス
『地上の悦楽の園』右パネルより
©MADRID, MUSEO NACIONAL DEL PRADO



FROM THE CENTER OF PANEL,
HIERONYMUS BOSCH
GARDEN OF THE EARTHLY DELIGHTS
©MADRID, MUSEO NACIONAL DEL PRADO

ヒエロニムス・ボス
『地上の悦楽の園』中央パネルより
©MADRID, MUSEO NACIONAL DEL PRADO





HIERONYMUS BOSCH
GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS
© MADRID, MUSEO NACIONAL DEL PRADO

ヒエロニムス・ボス
『地上の悦楽の園』
© MADRID, MUSEO NACIONAL DEL PRADO

CONVERTING A GARDEN ON THE GROUND TO A CEILING PIECE, THIS WORK ALSO INCORPORATES WITHIN ITS SUBLIME BEAUTY A HISTORICAL CRITICISM OF BELGIUM'S COLONIAL POLICIES IN THE CONGO. A CLOSE LOOK AT THE SPARKLING GREEN MOSAIC SURFACE OF THE PICTURE, MADE FROM MORE THAN 1 MILLION SCARAB BEETLES, REVEALS SCATTERED FRAGMENTS OF IMAGES FROM BOSCH'S PAINTING, SUCH AS A WOMAN'S NIPPLES, A SKULL, IVORY TUSKS, AND PARTS OF ANIMALS' FEET.

ANOTHER WORK CONNECTED TO THE FLOW OF THIS SERIES IS THE INSTALLATION THE BELLY, FIRST EXHIBITED IN THE 2008-9 EXHIBITION "FROM THE CELLAR TO THE ATTIC - FROM THE FEET TO THE BRAIN" AT THE KUNSTHAUS BREGENZ IN AUSTRIA. IN AN EXHIBITION THAT TREATED EACH OF THE FIVE FLOORS OF THE MUSEUM AS A PART OF FABRE'S BODY (FROM LOWER TO UPPER FLOORS: THE FEET, THE SEX, THE BELLY, THE HEART, THE BRAIN), HE POSITIONED THIS WORK AT THE CENTER OF HIS OWN BODY. WHEN THEY STEP ONTO THE FLOOR VISITORS ARE GREETED BY A LARGE PLATFORM LIKE A STAGE WITH A GENTLY CURVING SURFACE, COVERED THICKLY WITH SCARAB BEETLES ON ITS TOP, USING THE SUBTLY VARIED GREEN, BLUE, ORANGE, AND OTHER TONES OF THE SCARAB BEETLES TO DEPICT AN ABSTRACT PATTERN. IN THE MIDDLE OF THE SPACE, AS IF TO DRAW OUT THE BUZZ OF THE COLORS LIKE THE BUZZ OF INSECTS, A FULL-SIZED HUMAN FIGURE LAYS FALLEN ON ITS FACE ATOP THE SCARAB BEETLES. THE FIGURE IS A NUDE BLACK MALE, WITH HIS BACK, WRISTS, AND FEET ARE IMPRINTED WITH FRESH SIGNS OF WHIPPING. THE LUXURIOUS CHANDELIER COVERED IN SCARAB BEETLES INDICATING A FORM THAT HAS BROKEN THROUGH THE GLASS CEILING (REMOVED THE SHEET OF GLASS) AND THE WHITE CLASSICAL CORNICE AT THE EDGE OF THE PLATFORM ALLUDE TO THE INTERIOR OF THE ROYAL PALACE. FABRE USES A CORNICE TO CONNECT THE PALACE TO THIS SPACE, AS IF A PART OF THE PALACE CEILING BOLDLY COVERED IN SCARAB BEETLES HAS BEEN RIPPED OUT AND PLACED UPSIDE-DOWN ON THE FLOOR, WITH A NUDE BLACK MAN LAYING ON TOP OF IT. IT IS INFUSED WITH AN OVERWHELMING SENSE OF IRONY THROUGH THE JUXTAPOSITION OF LUXURY WITH THE BRUTAL TRAGEDY OF COLONIAL SLAVERY.

LEOPOLD II BUILT A BUILDING THAT COULD BE DESCRIBED MORE APTLY AS A PALACE THAN A MUSEUM, THE ROYAL MUSEUM FOR CENTRAL AFRICA, WHERE HE AMASSED ARTIFACTS INCLUDING SCULPTURE AND MASKS BROUGHT FROM HIS COLONIES. IN DIFFERENT TIMES AND PLACES, FABRE CREATES EXHIBITIONS THAT TRANSFORM THE DARK HISTORICAL TIES LINKING THE ROYAL PALACE TO THE BRILLIANCE OF SCARAB BEETLES AND THE COLONIES INTO COMPOSITIONS THAT MAKE IMPRESSIONS ON PEOPLE'S SENSES AND MEMORIES, SUITED TO VARIOUS EXHIBITION VENUES RANGING FROM THE ROYAL PALACE TO BREGENZ AND THE PINCHUKARTCENTRE (KIEV).



OPPOSITE / FOLLOWING SPREAD:
JAN FABRE
HEAVEN OF DELIGHT (2002) (SERIES : PERMANENT WORK)
MATERIAL : WING-CASES OF BUPRESTIDS ON THE CEILING
COLLECTION : PERMANENT WORK HALL OF MIRRORS, ROYAL PALACE, BRUSSELS (BE)
MEDIUM : INSTALLATION
PHOTOGRAPHER : DIRK BRAECKMAN
COPYRIGHT : DIRK BRAECKMAN

ヤン・ファール：
『ヘヴン・オブ・ディライト』(2002)
(シリーズ：常設展示)
天井に玉虫の鞘翅
収蔵：ベルギー宮殿(ブリュッセル)・鏡の間での常設展示
インスタレーション作品
PHOTOGRAPHER : DIRK BRAECKMAN
COPYRIGHT : DIRK BRAECKMAN





に植民地から運ばせた彫刻や仮面などの資料を収めさせた。この王宮とスカラベの輝き、植民地にまつわる歴史の闇の関係をファールは王宮からブレゲンツ、そしてピンチュック・アートセンター(キエフ)など展示場所にに応じて、人々の知覚と記憶に刻印すべく構成を変化させ展開してきた。

小説家ジョゼフ・コンラッドは『闇の奥(Heart Of Darkness)』で植民地コンゴをテーマに西洋植民地主義の暗部を描写したが、闇の奥というタイトルはアフリカ奥地の闇と同時に、人間の心の闇、西欧文明の闇も含んでいる。コンラッドの描いた世界一心の闇、内側に深く入っていくことで到達する人間が抱える深部の闇はこのシリーズにおいてファールのテーマでもある。『ヒエロニムス・ボスとコンゴ―ボスを讃えて(2011-2013)』で、これらの闇をネーデルランド絵画の寓話と教訓の表象に置き換えた。2002年の『悦楽の天国』では1つのカラーフィールド絵画として表現された形式がこのシリーズでは、各々が異なった主題に即した絵画の形式をとっている。スカラベで埋め尽くされた画面―その豪華な輝きと、生物の一部であったものの持つ脆さ、儚さの感覚の融合は、装飾性とそこに描かれた図の残酷さや歴史的的政治的批評性の含意の強さと相乗し、あるいは反発して見る者の視覚と感覚に食い込んでくる。ボスの『地上の悦楽の園』は、アイロニカルな教訓に満ちている。トリプリテクで、左パネルがアダムとイヴ―生殖と官能、中央パネルが楽園、右パネルが地獄となっている。美術史家のギブソンはこの絵についてこう書いている「そしてこの(中央パネル)悦楽の園の住人たちは、大地を従わせるところか、むしろ巨大な鳥たちや果実に圧倒されていることが重要な意味をおびてくる」そして地獄翼では、「狩られる者が狩るものになる」「ここではすべてのものの関係が人間の世界とは逆さになっている。このことをドラマテックに示しているものが日ごろ使っている無害な道具がとんでもなく巨大化し、あまつさえ恐ろしい拷問道具と化していることだろう」(W.S.ギブソン著、佐渡谷重信訳『ボス 光と闇の中世』127頁、美術公論社、1989/10年)。「その移ろいやすい美で人を破壊と永劫の罰へと突き落とす偽りの楽園」の主題は、スカラベの移ろいやすい美によって、コンゴという偽りの楽園を作ろうとした結果引き起こした破壊と罪、心の闇を表そうとしたファールのヴィジョンと重なり合う。

ではファール作品を『地上の悦楽の園』との関係で見よう。『The Pot Calls the Kettle Black(鍋がやかんを黒いと言う)』のやかんをかぶった、鳥のような怪物は、『地上の悦楽の園』右パネルの地獄に描かれた、三脚の玉座にすわり、人間(の魂)を喰らい、透明な便器に排泄していく「地獄の王子」と呼ばれる鳥頭の怪物のイメージの流用である(p.39参照)。これは教会の聖職者の姿を揶揄したものだといわれている。やかんに描かれた文字「SABENA」は「ベルギー航空航法サービス会社」の名称であり、1923年に、ベルギー本国とベルギー領コンゴとを結ぶ国营航空会社として設立された。玉座について人間を喰らうサタン、便器の下穴には次々と犠牲者が落下していく―ファールはこのサタンに富や奴隷を運ぶ航空会社の名前を冠し、その奇怪な風貌をクローズアップすることでその食欲さを誇張してみせた。また、『Gamble with Death(死をとまうギャンブル)』では、目隠しをされた黒人の頭部に剣が突き刺さり、串刺しにしている。断首の切り口からはおびただしい血が流れており、その血の部分が金色のスカ

IN HEART OF DARKNESS, THE NOVELIST JOSEPH CONRAD USED COLONIAL CONGO AS A THEME TO DEPICT THE DEPTHS OF WESTERN COLONIALISM. THE TITLE HEART OF DARKNESS CONNOTES THE DARKNESS OF DEEP AFRICA ALONG WITH THE DARKNESS OF THE HUMAN HEART AND THE DARKNESS OF WESTERN CIVILIZATION. THE WORLD DEPICTED BY CONRAD―THE DARKNESS OF THE HEART AND THE DARKNESS DEEP INSIDE HUMAN BEINGS―IS FABRE’S THEME IN THIS SERIES AS WELL. IN TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO, THIS DARKNESS IS REPRESENTED USING THE ALLEGORIES AND TEACHINGS OF THE NETHERLANDISH PAINTING. IN THIS SERIES, THE FORM USED FOR A SINGLE COLOR-FIELD PICTURE IN THE 2002 WORK HEAVEN OF DELIGHT IS USED IN A SERIES OF PICTURES ON DIFFERENT THEMES. THIS PICTURE COVERED IN SCARAB BEETLES, FUSING THEIR BRILLIANT SPARKLE WITH THE FRAGILITY AND TRANSIENCE OF BEING PART OF ONCE-LIVING CREATURES, ENCROACHES INTO THE SENSES AND SENSIBILITIES OF THE VIEWER THROUGH A MULTIPLYING EFFECT OR A REACTION BETWEEN ITS DECORATIVE PROPERTIES AND THE POWER OF THE BRUTALITY AND HISTORICAL AND POLITICAL CRITICISMS CONNOTED BY THE WORK. BOSCH’S THE GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS IS FILLED WITH IRONICAL MESSAGES. A TRIPTYCH, THE LEFT PANEL DEPICTS REPRODUCTION AND SENSUALITY IN THE FORM OF ADAM AND EVE, THE MIDDLE PANEL DEPICTS HEAVEN, AND THE RIGHT PANEL DEPICTS HELL. THE ART HISTORIAN W.S. GIBSON HAS WRITTEN OF THIS WORK: "... AND THAT THE INHABITANTS, FAR FROM SUBDUING THE EARTH, ARE IN FACT OVERSHADOWED BY GIANT BIRDS AND FRUITS." IN THE PANEL DEPICTING HELL, "THE HUNTED-BECOME-HUNTER WELL EXPRESSED THE CHAOS OF HELL, WHERE THE NORMAL RELATIONSHIPS OF THE WORLD ARE TURNED UPSIDE DOWN. THIS IS EVEN MORE DRAMATICALLY CONVEYED IN THE INNOCUOUS EVERYDAY OBJECTS WHICH HAVE SWOLLEN TO MONSTROUS PROPORTIONS AND SERVE AS INSTRUMENTS OF TORTURE;" (W.S. GIBSON, HIERONYMUS BOSCH, THAMES AND HUDSON, PP.95, 96). THIS SUBJECT MATTER OF A FALSE PARADISE WHOSE TRANSITORY BEAUTY FORCES PEOPLE INTO DESTRUCTION AND ETERNAL PUNISHMENT COINCIDES WITH FABRE’S VISION OF USING THE TRANSITORY BEAUTY OF SCARAB BEETLES TO DEPICT THE DESTRUCTION THAT RESULTED FROM THE ATTEMPT TO CREATE A FALSE PARADISE IN THE CONGO, TOGETHER WITH SIN AND THE HEART OF DARKNESS.

NOW LET’S TAKE A LOOK AT FABRE’S WORKS IN LIGHT OF THEIR RELATIONSHIP TO THE GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS. THE BIRDLIKE MONSTER WEARING A CAULDRON IN THE POT CALLS THE KETTLE BLACK EMPLOYS THE IMAGE OF THE BIRD-HEADED MONSTER KNOWN AS THE "PRINCE OF HELL" IN THE DEPICTION OF HELL IN THE RIGHT-HAND PANEL OF THE GARDEN OF EARTHLY

ラベで描かれている。この残酷な場面の下に散らばるカード。これも『地上の悦楽の園』の地獄を表す右側パネルの全景左にある「賭博の罪」のテーマの部分にある、剣が首を貫き、ほとんど身体から取れなかった首を手で支えるようにしている目隠しをされた白人男の姿から流用されている(p.41上参照)。男の足下にはトランプ札がはらはらと散乱している。ボスの絵においてトランプ札は、逃れることのできない運命を意味する。そして目隠しはきちんと見えていない、ある意味で愚かさを表している。ギャンブルに手をだしてしまったものは必ず罰を受けたり殺される―ファールはこれを黒人の頭部に置き換え、そういった警告、注意を十分に聞かなかった者の最終的な姿として表している。もう1つ戒めを表した作品は、『VENTURING ON SLIPPERY IRON(滑りやすい鉄の上の挑戦)』である。ボスの絵においては右翼の中央右に、スケートの場面がある。フランドルにおいては「薄氷の上でのスケーティング」は危険をおかすことと同義であるが、左下に植民地からの鉄を使って線路を製造していたベルギーの会社名が記されている。これもコンゴにおける鉄道事業、現地の人びとにとって聖なる場所であつてもかまわずその上に列車を走らせていたことと、氷の上でのスケーティングの危うさの意味を掛けている(p.41下参照)。

画面は、重荷を負ってすべる男、恐る恐る歩く男、転倒した足など不安定なイメージで構成されている。

一方で権力ーエンブレムや証券といった力や制度のシンボルを揶揄した作品もある。

『THE CIVILIZING COUNTRY OF BELGIUM(文明をもたらす国、ベルギー)』と題された作品では、画面中央にイチゴのついたエンブレムが、その上に同意の文字が掲げられている。この「イチゴ」のモチーフは『地上の悦楽の園』からとられている(p.43参照)。イチゴは目立って多く描かれているわけではないが、この絵はかつて「イチゴ絵」という名で呼ばれたことがあり、パネルの中央で巨大なイチゴに抱きつく男など、イチゴは肉体の喜びの実体の無さ、誘惑と地上の喜びのシンボルとして語られる。イチゴは愚かさ、矛盾、移り気象徴として用いられている。ファールは、重厚で象徴的銘としてイチゴを用いることで、寓意的なコードを作り出した。ベルギーの文明化を支える植民地からの搾取、甘く官能的な王国、虚のパラダイスとしてのコンゴ自由国はイチゴのエンブレムによって危うさと現世の快樂の源としてアイロニカルに讃えられているのである。

『THE ART OF THE COLONIES(植民地の芸術)』では植民地省の発行したコンゴの金鉱会社の債券の文面の両側に、リングを頭に乘せた2人の黒人女性が描かれている。2億3千万フランの資産価値の債券は219393という債券番号が振られている。金の採掘(略奪)が増加すればするほど、犠牲になっていく現地人の数も増えていく。この女性たちのモチーフは、『地上の悦楽の園』の中央パネル前景で上に向けて手を差し伸べている白人の男の横に立つ黒人女からきており、背筋をすらりと伸ばし、頭にリングを乗せ、右腕を軽く身体の前にそえ、左手は背後にリングを隠すように身体の後ろに回している(p.43参照)。ファールはリングと唇の部分だけを金色のスカラベを使って強調した。アウグスティヌスの「神の国」によれば「神の娘」はカインの子孫であり、地上の都市を代表するといわれる。このカインの種族はネグロと同一視されるものである。ボスにおいてこの黒人の女性は《神の娘》として描かれ、誘惑と罪のシンボルであるリングを掲げている。

DELIGHTS (SEE P.39), WHO SITS ON A THREE-LEGGED THRONE, EATS PEOPLE'S SOULS, AND EXCRETES THEM INTO A CLEAR CHAMBER POT. THIS FIGURE IS SAID TO RIDICULE THE PRIESTHOOD. THE TEXT "SABENA" WRITTEN ON THE CAULDRON IS THE NAME OF THE BELGIAN NATIONAL AIRLINE, ESTABLISHED IN 1923 TO CONNECT BELGIUM WITH THE BELGIAN CONGO. BY CROWNING THIS SATANIC FIGURE WHO SITS ON A THRONE AND CONSUMES HUMAN BEINGS, DROPPING HIS VICTIMS ONE BY ONE INTO A HOLE BENEATH THE CHAMBER POT, WITH THE NAME OF AN AIRLINE THAT TRANSPORTED WEALTH AND SLAVES AND ZOOMING IN ON HIS STRANGE FEATURES, FABRE EMPHASIZES ITS AVARICIOUSNESS. IN GAMBLE WITH DEATH, A BLINDFOLDED BLACK HEAD IS SKEWERED BY A SWORD. A VAST QUANTITY OF BLOOD FLOWS FROM THE OPENING IN THE CUT NECK, AND PART OF THIS BLOOD IS DEPICTED USING SCARAB BEETLES. PLAYING CARDS ARE SCATTERED BENEATH THIS BRUTAL SCENE. THIS TOO REFERENCES THE FORM OF A BLINDFOLDED WHITE MAN PROPPING WITH HIS HANDS A NECK PIERCED BY A SWORD AND MOSTLY SEPARATED FROM HIS BODY IN THE FRONT LEFT OF THE RIGHT-HAND PANEL OF THE GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS (SEE P.41), WHICH DEPICTS HELL, TO SYMBOLIZE THE THEME OF THE SIN OF GAMBLING. AT THE MAN'S FEET ARE SCATTERED PLAYING CARDS. IN BOSCH'S PICTURES, PLAYING CARDS SYMBOLIZE INESCAPABLE FATE. THE BLINDFOLD REPRESENTS THE INABILITY TO SEE FULLY, OR IN A SENSE FOOLISHNESS. THOSE WHO TAKE PART IN GAMBLING ARE DOOMED TO PUNISHMENT OR DEATH: FABRE REPRESENTS THIS WITH A BLACK HEAD DEPICTING THE FINAL FORM OF THOSE WHO FAIL TO HEED THIS WARNING. ANOTHER ADMONITORY WORK IS VENTURING ON SLIPPERY IRON. A SKATING RINK IS DEPICTED IN THE MIDDLE RIGHT OF THE WING ON THE RIGHT-HAND PANEL OF BOSCH'S WORK. IN FLANDERS, "SKATING ON THICK ICE" IS AN EXPRESSION THAT MEANS TO TAKE A DANGEROUS RISK. AT THE LOWER LEFT ARE DEPICTED THE NAMES OF BELGIAN COMPANIES THAT USED COLONIAL IRON TO PRODUCE RAILWAY TRACK. THIS DEPICTS THE WAY THE RAILWAY BUSINESS IN THE CONGO RAN TRAINS OVER GROUND THAT WAS SACRED TO THE LOCAL PEOPLE, ALONG WITH THE DANGER OF SKATING ON ICE. THE COMPOSITION IS MADE UP OF IMAGES OF INSTABILITY, SUCH AS A MAN SLIPPING AS HE CARRIES A HEAVY LOAD, A MAN WALKING WHILE TREMBLING WITH TREPIDATION, AND FEET THAT HAVE TUMBLLED(SEE P.41 BOTTOM).

OTHER WORKS RIDICULE AUTHORITY IN THE FORM OF SYMBOLS OF POWER AND SYSTEMS: EMBLEMS AND FINANCIAL INSTRUMENTS.

IN THE WORK TITLED THE CIVILIZING LAND OF BELGIUM, TEXT EXPRESSING THE MEANING OF THIS TITLE APPEARS ABOVE AN EMBLEM FEATURING A STRAWBERRY IN THE

ファールは債券という公正証書に相応しいフォーマルなポーズを選択し、複雑な歴史的宗教的政治的含意と官能を融合させている。

ほかレオポルド2世の肖像と動物レオパードの毛皮を重ねる植民地の王とハンティングの収穫物(犠牲)を重ねる、『THE SHROUD OF THE BELGIAN CONGO(ベルギーコンゴの経帷子)』など、さまざまなメタファーとイメージが錯綜する。

本展には、ヒトの頭蓋骨とナイフなどの別のオブジェを組み合わせた彫刻、鳥の上半身と人骨の足部分を接合したハイブリッドな彫刻をスカラベで覆った作品も出品される。これらは壁に設置されたり、天井から吊るされたりして、1つの世界観を構築する住人のように振る舞っている。スカラベで覆うことは1つの呪文のように作用している。これらのイマジナリーな変容は、すべてその呪術的な力で可能なものとして存在し始めるのだ。

『THE PECKER AT THE SAP OF LIFE(命の樹液を吸うキツツキ)』(2015)は、人骨にスカラベが貼付けられ、そこにキツツキの剥製が留まり、骨をつついている。キツツキなど鳥は当時、職人組合の象徴として使われていたという経緯がある。今でもアントワープ、ブリュッセルの大聖堂を訪れると職人組合ごとに分かれており、職人組合の絵画が展示されていたり、盾・門などが飾られている。キツツキは墓堀り職人組合の象徴だった。ボスの絵にもキツツキが多く登場するが、人物の側にキツツキが描かれている場合それはその人の墓が近く掘られるというメッセンジャーとしての役割、その人物に死期が近づいているという暗示である。

『DIVINE FERTILITY(神から授かる豊穰多産)』(2015)は、人骨の骨盤と脚の上に雁の剥製が取り付けられている。これらもボスの絵の持つ象徴的な意味と深く関わっており、私たち(日本人)は文化的文脈は異なるが1つ1つのイメージやオブジェの意味を追いかけていくことでより深い歴史や人間の営みの奥深さに入っていくことができる。非常にクラシカルな美術史的楽しみである一方、ファールが企むのは、それらを通して人の心の闇や歴史の闇に深く入り込み、現代の問題への意識や思考を覚醒する事なのである。私たちがほんの僅かな時間をさいて、歴史的なものを紐解き、ボッシュの絵の意味の在処、また彼の作品の中選ばれている題材の意味の在処を探していく旅というのは、彼が私たちに与えてくれる「豊かさ」への提案なのではないだろうか、ファールは非常に時代遅れであると同時に、非常にプログレッシブなアーティストともいえるのである。

スカラベは歴史を転写して現在の問題に投射する伝令のメディウムでもある。私達はその玉虫色の輝きに魅了され、攪乱されると同時に、それがかつて生き物の一部であったこと、そしてその転写された歴史(情報)もかつて生きられた時間と空間に起ったものであること、そしてそれが現代の問題に重ねられることで、私達に対する誘惑に満ちた、しかし重い警鐘となっていることに気付かされるのである。

CENTER OF THE PICTURE. THIS STRAWBERRY MOTIF ALSO COMES FROM THE GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS (SEE P.43). THE PICTURE DEPICTS NUMEROUS FRUITS (SYMBOLS OF FLESH AND BLOOD), PRESENTING AN UPSIDE-DOWN WORLD THROUGH MEANS INCLUDING DEPICTING THESE AT LARGER SCALE THAN THE HUMAN FIGURES WHILE STILL INTERTWINED WITH PEOPLE AND ANIMALS. ALTHOUGH IT DOES NOT DEPICT STRAWBERRIES IN NOTICEABLY LARGE QUANTITIES, THIS PICTURE WAS KNOWN IN THE PAST AS THE "STRAWBERRY PICTURE," AND STRAWBERRIES, SUCH AS THE GIANT ONE HELD BY A MAN IN THE CENTER OF THE PANEL, SYMBOLIZE THE INSUBSTANTIALITY OF PHYSICAL HAPPINESS, THE ALLUREMENT AND HAPPINESS ON EARTH.

STRAWBERRIES ARE USED AS SYMBOLS OF FOOLISHNESS, CONTRADICTION, AND FRIVOLITY. BY USING A STRAWBERRY AS THE INSCRIPTION ON A SERIOUS, SYMBOLIC SHIELD, FABRE HAS CREATED AN ALLEGORICAL CODE. HE USES THE EMBLEM OF THE STRAWBERRY TO IRONICALLY EXTOL THE COLONIAL EXPLOITATION THAT SUPPORTED BELGIAN CIVILIZATION, THE SWEET, SENSUAL KINGDOM, AND THE FALSE PARADISE OF THE CONGO FREE STATE AS THE SOURCE OF DANGER AND PLEASURE IN THIS LIFE.

IN THE ART OF THE COLONIES HE DEPICTS TWO BLACK WOMEN WITH APPLES ON THEIR HEADS ON BOTH SIDES OF A BOND IN A CONGO MINING COMPANY ISSUED BY THE COLONIAL MINISTRY. AN ASSET VALUE OF 230 MILLION FRANCS WAS ASSIGNED TO THIS BOND'S NUMBER OF 219393. THE MORE GOLD WAS EXTRACTED (PLUNDERED), THE MORE LOCAL RESIDENTS WERE SACRIFICED. THE MOTIF OF THESE TWO WOMEN WAS TAKEN FROM THE BLACK WOMAN STANDING NEXT TO A WHITE MAN RAISING HIS HAND IN THE FRONT PART OF THE MIDDLE PANEL OF THE GARDEN OF EARTHLY DELIGHTS (SEE P.43). SHE STANDS STRAIGHT AND ERECT, WITH AN APPLE ON HER HEAD, HER RIGHT ARM RESTING LIGHTLY AGAINST THE FRONT OF HER BODY AND HER LEFT ARM BEND BEHIND HER BODY AS IF TO HIDE THE APPLE. FABRE USES GOLD SCARAB BEETLES TO EMPHASIZE ONLY THE APPLE AND THE LIPS. ACCORDING TO AUGUSTINE'S CITY OF GOD, THE "DAUGHTERS OF GOD" ARE THE DESCENDENTS OF CAIN, SYMBOLIZING THE CITIES OF THE EARTH. CAIN'S ETHNICITY WAS IDENTIFIED WITH THE BLACK RACES. BOSCH DEPICTS THIS BLACK WOMAN AS A DAUGHTER OF GOD, WITH THE APPLE SYMBOLIZING TEMPTATION AND SIN. CHOOSING A FORMAL POSE SUITED TO THE LEGAL DOCUMENT OF A BOND, FABRE FUSES SENSUALITY WITH COMPLEX HISTORICAL, RELIGIOUS, AND POLITICAL CONNOTATIONS.

A VARIETY OF OTHER COMPLICATED METAPHORS AND IMAGES ARE PRESENTED, INCLUDING THE SHROUD OF THE BELGIAN CONGO, WHICH JUXTAPOSES THE KING OF THE COLONIES WITH THE PREY (VICTIM) OF HUNTING BY COMBINING A LIKENESS OF LEOPOLD II WITH A LEOPARD SKIN.

THIS EXHIBITION ALSO FEATURES SCULPTURES COMBINING A HUMAN SKULL WITH A KNIFE AND OTHER OBJECTS AND HYBRID SCULPTURES COMBINING THE TORSO OF A BIRD WITH THE BONES OF THE FEET OF ANOTHER ANIMAL, COVERED IN SCARAB BEETLES. INSTALLED ON THE WALLS OR HANGING FROM THE CEILING, THESE APPEAR LIKE RESIDENTS OF THE INSTALLATION, MAKING UP A SINGULAR WORLDVIEW. THE COVERING OF SCARAB BEETLES SERVES AS A KIND OF MAGIC SPELL. THESE IMAGINARY METAMORPHOSES ALL CAME INTO EXISTENCE AS THINGS MADE POSSIBLE BY THEIR MAGICAL POWER.

IN THE PECKER AT THE SAP OF LIFE (2015), HUMAN BONES ARE COVERED IN SCARAB BEETLES, PECKED AT BY A STUFFED WOODPECKER. BEHIND THIS IMAGE IS THE FACT THAT IN COLONIAL TIMES BIRDS SUCH AS WOODPECKERS WERE USED AS SYMBOLS OF CRAFT GUILDS. EVEN TODAY, THE CATHEDRALS IN ANTWERP AND BRUSSELS ARE SPLIT INTO SECTIONS FOR INDIVIDUAL CRAFT GUILDS, WITH PICTURES OF THE GUILDS ON DISPLAY AND DECORATING THE COATS OF ARMS AND GATES. THE WOODPECKER WAS THE SYMBOL OF THE GRAVEDIGGER'S GUILD. BOSCH'S PICTURES ALSO INCLUDE NUMEROUS WOODPECKERS. WHEN A WOODPECKER WAS SHOWN NEXT TO A HUMAN BEING, IT SERVED AS A MESSAGE THAT THE HUMAN'S GRAVE WOULD BE DUG NEARBY, SUGGESTING THAT HE OR SHE WAS NEAR DEATH.

IN DIVINE FERTILITY (2015), A STUFFED GOOSE IS MOUNTED ATOP HUMAN PELVIC AND LEG BONES. THESE TOO ARE DEEPLY RELATED TO THE SYMBOLIC MEANINGS OF BOSCH'S PICTURES. WHILE JAPANESE VIEWERS SEE THESE WORKS FROM A DIFFERENT CULTURAL CONTEXT, BY LOOKING INTO THE MEANING OF EACH IMAGE AND OBJECT WE CAN MORE DEEPLY UNDERSTAND BOTH HISTORY AND THE DEPTH OF HUMAN ACTIVITY. FABRE CREATES A VERY CLASSICALLY ORIENTED ENJOYMENT OF ART HISTORY AND, THROUGH DOING SO, AROUSES AWARENESS OF AND THINKING ABOUT CONTEMPORARY ISSUES BY DELVING DEEPLY INTO THE SHADOWS OF THE HUMAN HEART AND HISTORY. IS IT NOT THE CASE THAT THE MOMENTARY JOURNEY ON WHICH HE TAKES US, ONE THAT UNTIES THE BONDS OF HISTORY AND SEEKS OUT THE MEANING OF BOSCH'S PICTURES AND OF SELECTED THEMES IN HIS WORKS, IS FABRE'S WAY OF PROPOSING TO US A KIND OF TRUE ENRICHMENT? IN THIS SENSE, FABRE CAN BE DESCRIBED AS BOTH A THROWBACK TO ANOTHER TIME AND A HIGHLY PROGRESSIVE ARTIST.

THE SCARAB BEETLE ALSO IS A MEDIUM THAT CONVEYS A MESSAGE BY TRANSCRIBING HISTORY AND PROJECTING IT ONTO THE ISSUES OF TODAY. AT THE SAME TIME WE ARE CAPTIVATED AND DISTURBED BY THE RADIANCE OF THEIR IRIDESCENT COLORING, WE NOTICE THAT THEY ONCE WERE PART OF LIVING CREATURES, THAT THE HISTORY (INFORMATION) THEY TRANSCRIBE TOOK PLACE IN A TIME AND PLACE THAT ONCE WAS ALIVE, AND THAT THEIR JUXTAPOSITION WITH CONTEMPORARY ISSUES BOTH TEMPTS US STRONGLY AND SOUNDS SERIOUS WARNING BELLS.

ヤン・ファール (1958年アントワープ、ベルギー生まれ)は、革新的なヴィジュアルアーティスト、劇作家・演出家として、また作家として35年以上もの間、主要な地位を築いてきた。彼の多様で革新的な作品は、世界的に高い評価を得ている。1970年代後半にアントワープ王立美術アカデミーとアントワープ市立美術工芸研究所に学ぶ。1990年に発表した『チボリ城』、ブリュッセルにあるベルギー王宮の鏡の間の天井を玉虫の鞘翅で覆った『HEAVEN OF DELIGHT (ヘヴン・オブ・ディライト)』(2002)や、『THE MAN WHO MEASURES THE CLOUDS(雲を測る男)』(1998)、『SEARCHING FOR UTOPIA(理想郷を探して)』(2003)、『TOTEM(トーテム)』(2000-2004)といった野外彫刻により、広くその名を世間に知らしめる。2007年にはパリの狩猟自然博物館(フランス)を飾る『THE NIGHT OF DIANA(ディアナの夜)』を、2012年にはアントワープ動物園の展示用として『A TRIBUTE TO MIEKE, THE TORTOISE(カメのミカを讃えて)』と『A TRIBUTE TO JANNEKE, THE TORTOISE(カメのヤネケを讃えて)』を制作。また、王立美術館(ブリュッセル)の階段室に常設展示されているワックスとブロンズを素材に自身を題材に制作した彫像(『CHAPTERS I-XVIII』[2010])の隣に、2011年から13年にかけて制作したインスタレーション『THE GAZE WITHIN (THE HOUR BLUE)、内なる視線(青の時間)』が展示された。

ヤン・ファールのドローイング・彫刻・オブジェ・インスタレーション・映画・パフォーマンス・思考モデルといったヴィジュアルアート作品は、その1つ1つが肉体のか弱さ、そして「それをどう守るかという想い、そしてまた人間観察やその人間がこの先どう生き抜いてゆくかという問いを暗示している。彼が肉体や科学に魅力を抱くようになったのは青年時代に遡る。昆虫学者ジャン＝アンリ・ファール(1823-1915)が行った研究に影響を受け、昆虫をはじめとする生き物の世界を探り、時には昆虫の小さな体を解剖するだけでなく、それを新しい生き物に創り変えたりもしていた。「変容(METAMORPHOSIS)」は、ヤン・ファールの芸術活動における主要なコンセプトの1つである。彼の作品では人間と動物が共存し、常に相互作用している。やがて彼は、官能的な身体やスピリチュアルな身体を描写したり、成長しやがて朽ちるという自然のサイクルに抗する不死の肉体を多様な形で創作したりするようになる。アーティストとしての彼の作業は、「美」という旗の下での詩的な抵抗行為なのである。これはまた、いずれこの世から消えてしまう日に備えての「訓練」のようなものであり、死への備えとしての命の賛美である。彼は長年の間、自分自身の法と規則により、また繰り返し登場する人物やシンボル、モチーフなどを使って、独自の世界を具現化してきた。

個展は『HOMO FABER』(アントワープ王立美術館、2006)、『HORTUS / CORPUS』(クレラー・ミュラー美術館[オッテルロー、オランダ]、2011)や『STIGMATA. ACTIONS AND PERFORMANCES 1976-2013』(MAXXI[ローマ、イタリア]、2013、アントワープ近代美術館、2015)など。ルーブル美術館(パリ)に作品(『L'ANGE DE LA METAMORPHOSE(変貌の天使)』[2008])を展示した存命のアーティストは、彼が初めてである。有名な『THE HOUR BLUE(青の時間)』シリーズ(1977-1992)の展覧会が、2011年にウィーン的美術史美術館(オーストリア)で、2012年にサン＝テティエンヌの近代美術館(フランス)で、そして2013年に釜山市立美術館(韓国)で開催された。彼の研究テーマである「体の中で最もセクシーな部分」である「脳」をモチーフとした『ANTHROPOLOGY OF A PLANET(ある惑星の文化人類学)』の個展が2007年ヴェネツィアのバラツツォ・ベンゾン(PALAZZO BENZON)で開催。また『FROM

FOR MORE THAN THIRTY-FIVE YEARS, JAN FABRE (B. ANTWERP, 1958) HAS OCCUPIED A LEADING POSITION AS A GROUND BREAKING VISUAL ARTIST, THEATRE MAKER AND AUTHOR. HIS INNOVATIVE AND DIVERSE WORK GAINED HIM INTERNATIONAL RECOGNITION. IN THE LATE SEVENTIES HE TOOK COURSES AT THE ROYAL ACADEMY OF FINE ARTS AND THE MUNICIPAL INSTITUTE OF DECORATIVE ARTS AND CRAFTS, BOTH IN ANTWERP. HE HAS BECOME WELL KNOWN TO A WIDE AUDIENCE WITH THE TIVOLI CASTLE (1990), HEAVEN OF DELIGHT (2002), IN WHICH HE COVERED THE CEILING OF THE MIRROR ROOM AT THE ROYAL PALACE IN BRUSSELS WITH JEWEL BEETLE WING-SHIELDS, HIS OPEN-AIR SCULPTURES, INCLUDING THE MAN WHO MEASURES THE CLOUDS (1998), SEARCHING FOR UTOPIA (2003) AND TOTEM (2000-2004). HE ALSO MADE ARTWORKS FOR THE MUSÉE DE LA CHASSE ET DE LA NATURE, PARIS (THE NIGHT OF DIANA, 2007) AND THE ZOO OF ANTWERP (A TRIBUTE TO MIEKE, THE TORTOISE & A TRIBUTE TO JANNEKE, THE TORTOISE, BOTH 2012) AND HIS RECENT INSTALLATION OF THE GAZE WITHIN (THE HOUR BLUE) (2011-2013) IN THE ROYAL STAIRCASE OF THE MUSEUM OF FINE ARTS (BRUSSELS) NEXT TO THE PERMANENT DISPLAY OF THE WAX AND BRONZE SELF-PORTRAITS, CHAPTERS I – XVIII (2010).

DRAWINGS, SCULPTURES, OBJECTS, INSTALLATIONS, FILMS, PERFORMANCES, THINKING MODELS AND OTHERS: ALL THE VISUAL ART WORKS BY JAN FABRE MAKE REFERENCE TO A BELIEF IN THE VULNERABLE BODY AND ITS DEFENCE, PLUS AN OBSERVATION OF MAN AND ASKING THE QUESTION OF HOW HE CAN SURVIVE IN THE FUTURE. THIS FASCINATION WITH THE BODY AND SCIENCE ORIGINATED IN HIS YOUTH, WHEN, INFLUENCED BY THE RESEARCH CARRIED OUT BY THE ENTOMOLOGIST JEAN-HENRI FABRE (1823-1915), THERE WAS NOTHING HE LIKED MORE THAN TO STUDY THE WORLD OF INSECTS AND OTHER CREATURES, EVEN DISSECTING THEIR TINY BODIES AND TRANSFORMING THEM INTO NEW CREATURES.

METAMORPHOSIS IS A KEY CONCEPT IN ANY APPROACH TO JAN FABRE'S ARTISTIC COURSE, IN WHICH HUMAN AND ANIMAL EXISTENCE ARE CONSTANTLY INTERACTING. THIS LED HIM TO THE PORTRAYAL OF THE SENSUAL AND THE SPIRITUAL BODY; THE CREATION OF A VARIETY OF DEATHLESS BODIES RESISTANT TO THE NATURAL CYCLES OF GROWTH AND DECAY. HIS WORK AS AN ARTIST IS A POETIC ACT OF RESISTANCE UNDER THE FLAG OF BEAUTY, AN EXERCISE IN DISAPPEARANCE OR A CELEBRATION OF LIFE AS A PREPARATION FOR DEATH. OVER THE YEARS HE HAS SHAPED HIS OWN WORLD WITH ITS LAWS AND RULES, AND RECURRING CHARACTERS, SYMBOLS AND MOTIFS.

KNOWN FROM SOLO-EXHIBITIONS SUCH AS HOMO FABER (KMSKA, ANTWERP, 2006), HORTUS / CORPUS (KRÖLLER-MÜLLER MUSEUM, OTTERLO (2011) AND STIGMATA. ACTIONS AND PERFORMANCES 1976-2013 (MAXXI, ROME, 2013, M HKA,

THE CELLAR TO THE ATTIC. FROM THE FEET TO THE BRAIN(地下室から屋根裏まで。足から脳まで)』が、2008年ブレゲンツ美術館(オーストリア)、2009年アルセナーレ・ノヴィッシモ(ヴェネツィア、イタリア)で、そして『PIETAS』が、2011年ヌオヴァ・スクオーラ・グランデ・ディ・サンタ・マリア・デッラ・ミゼリコルディア、ヴェネツィア)、2012年PARLOODS PARK SPOOR NOORD(アントワープ)で公開された。近年の一連のモザイク画『TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO(2011-2013)(ヒエロニムス・ボスとコンゴ―ボスを讀えて)』と『TRIBUTE TO BELGIAN CONGO(2010 - 2013)(ベルギー領コンゴへの賛辞)』の展示会も、既に2013年にリール(フランス)の宮殿美術館とキエフ(ウクライナ)のピンチュック・アートセンターで開催されている。これらの作品は、2016年、ヒエロニムス・ボス没後500年祝祭行事の一環としてデン・ボス(オランダ)にて展示されることになっている。ヤン・ファープルは同じく2016年、サンクトペテルブルク(ロシア)のエルミタージュ美術館とモナコの海洋博物館の両方で開催される大規模な展覧会に、正式に招待されている。

ANTWERP, 2015). HE WAS THE FIRST LIVING ARTIST TO PRESENT HIS WORK AT THE LOUVRE, PARIS (L'ANGE DE LA MÉTAMORPHOSE, 2008). THE WELL-KNOWN SERIES OF THE HOUR BLUE (1977-1992) WAS SHOWN IN THE KUNSTHISTORISCHES MUSEUM IN VIENNA (2011), IN THE MUSÉE D'ART MODERNE OF SAINT-ETIENNE (2012) AND IN THE BUSAN MUSEUM OF ART (2013). HIS RESEARCH ABOUT 'THE MOST SEXY PART OF THE BODY' THE BRAIN WAS PRESENTED IN THE SOLO-SHOWS ANTHROPOLOGY OF A PLANET (PALAZZO BENZON, VENICE, 2007), FROM THE CELLAR TO THE ATTIC. FROM THE FEET TO THE BRAIN (KUNSTHAUS BREGENZ, 2008; ARSENALE NOVISSIMO, VENICE, 2009), PIETAS (NUOVA SCUOLA GRANDE DI SANTA MARIA DELLA MISERICORDIA, VENICE, 2011; PARLOODS PARK SPOOR NOORD, ANTWERP, 2012) . THE RECENT SERIES OF MOSAICS TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO (2011 - 2013) AND TRIBUTE TO BELGIAN CONGO (2010 - 2013) WERE ALREADY SHOWN AT THE PALAIS DES BEAUX-ARTS IN LILLE (2013) AND THE PINCHUKARTCENTRE IN KIEV (2013). IN 2016 THE EXHIBITION WILL BE SHOWN IN DEN BOSCH AS PART OF THE FESTIVITIES OF 500 YEARS JHERONIMUS BOSCH. FUTHERMORE, JAN FABRE RECEIVED AN OFFICIAL INVITATIONS TO CREATE A LARGE SCALE EXHIBITIONS BOTH AT THE STATE HERMITAGE MUSEUM IN ST-PETERSBURG AND AT THE MUSÉE OCÉANOGRAPHIQUE IN MONACO IN 2016.

SPECIAL THANKS

本展覧会にご参加くださったアーティストに心より感謝いたします。

WE ARE MOST GRATEFUL TO THE ARTIST OF THE EXHIBITION:

JAN FABRE

また、アーティストのギャラリー及び本展覧会の実施に際しまして

ご協力を賜りました全ての皆様方に感謝の意を表します。

AND WOULD LIKE TO EXTEND SPECIAL THANKS TO THE FOLLOWING GALLERY, INDIVIDUALS

AND VENDORS WHO HAVE HELPED US IN VARIOUS WAYS TO BRING THIS EXHIBITION TOGETHER:

ANGELOS BVBA (BARBARA DE CONINCK, NINO GOYVAERTS, SVEN TASSAERT, MIKES
POPPE), GALERIE DANIEL TEMPLON (DANIEL TEMPLON, CAROLINE ANGER-GIROUX),
YUKO HASEGAWA, SUPER FACTORY (MAKOTO SANO, KOJI NAKAO), CHRISTINE
VENDREDI-AUZANNEAU

本カタログはエスパス ルイ・ヴィトン東京主催による

『JAN FABRE / TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO(2011-2013)』展

開催に伴い制作されました。

THIS PUBLICATION IS PUBLISHED ON THE OCCASION OF THE EXHIBITION JAN FABRE /
TRIBUTE TO HIERONYMUS BOSCH IN CONGO (2011-2013) ORGANIZED BY THE ESPACE
LOUIS VUITTON TOKYO

テキスト / TEXT

YUKO HASEGAWA

デザイン制作 / GRAPHIC DESIGN AND PRODUCTION

STUDIO GRAPHIC LOUIS VUITTON

WITH THE SUPPORT OF HIDEKI INABA DESIGN (HIDEKI INABA)

翻訳 / TRANSLATION

ACADEMIA JAPAN INC.

印刷 / PRINTING

ATOMI PRINTING

エスパス ルイ・ヴィトン東京

ディレクター

西田 直子

早田 あゆみ

インフォメーション

会期: 2015年7月9日(木) - 9月23日(水)

開館時間: 12:00 - 20:00

会期中無休

エスパス ルイ・ヴィトン東京

〒150-0001 東京都渋谷区神宮前 5-7-5

ルイ・ヴィトン表参道ビル 7F

TEL: 03-5766-1094

FAX: 03-5766-1089

HTTP://ESPACELOUISVUITTONTOKYO.COM

プレスのお問合わせ

PR & コミュニケーション ディレクター

齋藤 牧里

松田 佑介

TEL: 03-3514-6229

©ESPACE LOUIS VUITTON TOKYO

本カタログの複製、非合法的な使用は固く禁じられています。

非売品

ESPACE LOUIS VUITTON TOKYO

DIRECTOR
NAOKO NISHIDA

AYUMI HAYATA

INFORMATION

EXHIBITION
FROM JULY 9TH (THU) – SEPTEMBER 23RD (WED), 2015
OPEN FROM SUNDAY TO SATURDAY
FROM NOON TO 8 PM

ESPACE LOUIS VUITTON TOKYO
LOUIS VUITTON OMOTESANDO BLDG. 7F
5-7-5 JINGUMAE, SHIBUYA-KU,
TOKYO 150-0001
TEL: 03-5766-1094
FAX: 03-5766-1089
[HTTP://ESPACELOUISVUITTONTOKYO.COM](http://EspaceLouisVuittonTokyo.com)

PRESS CONTACT

PR COMMUNICATION DIRECTOR, LOUIS VUITTON JAPAN
MARI SAITO

YUSUKE MATSUDA
TEL: 03-3514-6229

© ESPACE LOUIS VUITTON TOKYO
ANY REPRODUCTION OR ILLEGAL REPRESENTATION IS STRICTLY FORBIDDEN.
THIS CATALOGUE CANNOT BE SOLD.

